



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

08-01-2004

08-01-2004

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les déclarations des ministres Vande Lanotte et Vandenbroucke sur la situation économico-sociale" (n° P145) <i>Orateurs: Marie Nagy, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	1	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de verklaringen van de ministers Vande Lanotte en Vandenbroucke over de sociaal-economische toestand" (nr. P145) <i>Sprekers: Marie Nagy, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	1
Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'interdiction du port du voile à l'école" (n° P146) <i>Orateurs: Daniel Féret, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	2	Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het verbod op het dragen van de sluier in de scholen" (nr. P146) <i>Sprekers: Daniel Féret, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	2
Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surveillance du Palais de Justice de Bruxelles" (n° P147) <i>Orateurs: Bart Laeremans, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	3	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bewaking van het justitiepaleis te Brussel" (nr. P147) <i>Sprekers: Bart Laeremans, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	3
Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surveillance des condamnés à une peine criminelle avant l'exécution de celle-ci" (n° P148) <i>Orateurs: Richard Fournaux, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	4	Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bewaking van veroordeelden vóór de uitvoering van hun straf" (nr. P148) <i>Sprekers: Richard Fournaux, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	4
Question de M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le renforcement de la sécurité aux alentours du Parlement européen à la suite de l'envoi de lettres piégées" (n° P149) <i>Orateurs: François-Xavier de Donnea, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>	4	Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "verhoogde veiligheidsmaatregelen rond het Europees Parlement na de ontvangst van bombrieven" (nr. P149) <i>Sprekers: François-Xavier de Donnea, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>	4
Question de M. Filip Anthuenis au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'agitation sociale régnant au sein de la police" (n° P150) <i>Orateurs: Filip Anthuenis, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>	5	Vraag van de heer Filip Anthuenis aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "sociale onrust bij de politie" (nr. P150) <i>Sprekers: Filip Anthuenis, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>	5
Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures de sécurité à Charleroi en faveur des chauffeurs de bus de la Société régionale wallonne du transport (TEC)" (n° P151) <i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Patrick</i>	6	Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheidsmaatregelen in Charleroi voor de buschauffeurs van de Waalse busmaatschappij TEC" (nr. P151) <i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Patrick</i>	6

Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les titres-service et la TVA" (n° P152)	7	Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk en Pensioenen over "de dienstencheques (BTW)" (nr. P152)	7
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des Pensions		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke , minister van Werk en Pensioenen	
Questions jointes de	9	Samengevoegde vragen van	9
- M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le contrôle de la navigabilité des aéronefs" (n° P156)	9	- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de controle van de luchtwaardigheid van vliegtuigen" (nr. P156)	9
- Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "une liste noire de compagnies aériennes" (n° P157)	9	- mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Mobiliteit en Sociale economie over "een zwarte lijst van luchtvaartmaatschappijen" (nr. P157)	9
- Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le contrôle des appareils par l'administration aéronautique" (n° P158)	9	- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de controle van de toestellen door het Bestuur van de Luchtvaart" (nr. P158)	9
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Catherine Doyen-Fonck, Karine Lalieux, Frank Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des Pensions		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Catherine Doyen-Fonck, Karine Lalieux, Frank Vandenbroucke , minister van Werk en Pensioenen	
Questions jointes de	12	Samengevoegde vragen van	12
- M. Patrick Lansens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'approvisionnement en énergie des personnes en difficulté de paiement" (n° P154)	12	- de heer Patrick Lansens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "energieleveringen bij betalingsmoeilijkheden" (nr. P154)	12
- Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la libéralisation du marché de l'électricité" (n° P155)	12	- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt" (nr. P155)	12
<i>Orateurs:</i> Patrick Lansens, Simonne Creyf, Fientje Moerman , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Patrick Lansens, Simonne Creyf, Fientje Moerman , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Questions jointes de	14	Samengevoegde vragen van	14
- M. Stijn Bex à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "le dialogue interculturel" (n° P159)	14	- de heer Stijn Bex aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de interculturele dialoog" (nr. P159)	14
- M. Mohammed Boukourna à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "l'annonce d'un dialogue interculturel" (n° P160)	14	- de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de aangekondigde interculturele dialoog" (nr. P160)	14
<i>Orateurs:</i> Stijn Bex, Mohammed Boukourna, Marie Arena , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des		<i>Sprekers:</i> Stijn Bex, Mohammed Boukourna, Marie Arena , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie,	

grandes villes et l'Egalité des chances		Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'apparition éventuelle du SRAS en Belgique" (n° P153)	16	Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "mogelijke uitbraak van SARS in België" (nr. P153)	16
<i>Orateurs:</i> Hilde Dierickx, Marie Arena , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances		<i>Sprekers:</i> Hilde Dierickx, Marie Arena , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
PROJETS ET PROPOSITIONS	17	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	17
Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (357/1-4)	17	Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (357/1-4)	17
<i>Discussion générale</i>	17	<i>Algemene bespreking</i>	17
<i>Discussion des articles</i>	17	<i>Bespreking van de artikelen</i>	17
Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (304/1-2)	17	Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de middelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (304/1-2)	17
<i>Discussion générale</i>	18	<i>Algemene bespreking</i>	18
<i>Orateurs:</i> Annemie Roppe , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Annemie Roppe , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	18	<i>Bespreking van de artikelen</i>	18
Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (369/1-4)	18	Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (369/1-4)	18
- Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/1)	18	- Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/1)	18
<i>Discussion générale</i>	18	<i>Algemene bespreking</i>	18
<i>Orateurs:</i> Annemie Roppe , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Annemie Roppe , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	18	<i>Bespreking van de artikelen</i>	18
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1992 (386/1-2)	19	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1992 (386/1-2)	19
<i>Discussion générale</i>	19	<i>Algemene bespreking</i>	19
<i>Orateurs:</i> Annemie Roppe , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Annemie Roppe , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	19	<i>Bespreking van de artikelen</i>	19
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2000 (387/1-2)	20	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2000 (387/1-2)	20
- Projet de loi contenant le règlement définitif des	20	- Wetsontwerp houdende eindregeling van de	20

budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2001 (430/1-2)		begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2001 (430/1-2)	
<i>Discussion générale</i>	20	<i>Algemene bespreking</i>	20
<i>Orateurs: Annemie Roppe, rapporteur</i>		<i>Sprekers: Annemie Roppe, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20
Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg le 24 novembre 1983 (559/1)	21	Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 24 november 1983 (559/1)	21
<i>Discussion générale</i>	21	<i>Algemene bespreking</i>	21
<i>Discussion des articles</i>	21	<i>Bespreking van de artikelen</i>	21
Projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999 (560/1)	21	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999 (560/1)	21
<i>Discussion générale</i>	21	<i>Algemene bespreking</i>	21
<i>Discussion des articles</i>	21	<i>Bespreking van de artikelen</i>	21
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 (561/1)	22	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001 (561/1)	22
<i>Discussion générale</i>	22	<i>Algemene bespreking</i>	22
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (562/1)	22	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (562/1)	22
<i>Discussion générale</i>	22	<i>Algemene bespreking</i>	22
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Cour d'arbitrage – Vacance d'une fonction de juge (F)	23	Arbitragehof – Vacature van een rechter (F)	23
Loi-programme – correction de texte	23	Programmawet - tekstverbetering	23
Prise en considération de propositions	24	Inoverwegingneming van voorstellen	24

Demande d'urgence <i>Orateurs:</i> Hilde Vautmans, Gerolf Annemans	24	Urgentieverzoek <i>Sprekers:</i> Hilde Vautmans, Gerolf Annemans	24
Eloges funèbres de MM. Pierre Havelange et Tijn Declercq, membres honoraires de la Chambre <i>Orateurs:</i> Didier Reynders , ministre des Finances	24	Rouwhulde voor de heren Pierre Havelange en Tijn Declercq, ereleden van de Kamer <i>Sprekers:</i> Didier Reynders , minister van Financiën	24
VOTES NOMINATIFS	25	NAAMSTEMMINGEN	25
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "l'exécution des accords dit 'de la Saint Boniface'" (n° 110) <i>Orateurs:</i> Jean-Jacques Viseur	25	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de uitvoering van het zogenaamde Sint-Bonifatiusakkoord" (nr. 110) <i>Sprekers:</i> Jean-Jacques Viseur	25
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	27	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	27
- M. Pieter De Crem sur "le rétablissement du système des compensations économiques dans le cadre de l'acquisition de matériel militaire et de procédures d'achats" (n° 127)	27	- de heer Pieter De Crem over "het opnieuw toestaan van economische compensaties bij de aankoop van militair materieel en de aankoopprocedures" (nr. 127)	27
- M. Luc Sevenhans sur "la réinstauration des compensations économiques" (n° 133)	27	- de heer Luc Sevenhans over "het opnieuw invoeren van economische -compensaties" (nr. 133)	27
- M. Geert Bourgeois sur "la décision d'exiger de nouveau systématiquement des compensations économiques dans le cadre d'achats militaires" (n° 148) <i>Orateurs:</i> Paul Tant	27	- de heer Geert Bourgeois over "de beslissing om opnieuw stelselmatig economische compensaties te eisen bij legeraankopen" (nr. 148) <i>Sprekers:</i> Paul Tant	27
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	27	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	27
- Mme Trees Pieters sur "les tentatives de déstabilisation du Conseil de la concurrence" (n° 143)	28	- mevrouw Trees Pieters over "de pogingen tot destabilisatie van de Raad voor de Mededinging" (nr. 143)	28
- M. Bert Schoofs sur "les problèmes qui se posent au sein du Conseil de la concurrence" (n° 147)	28	- de heer Bert Schoofs over "de problemen in de schoot van de Raad voor de Mededinging" (nr. 147)	28
- M. Geert Bourgeois sur "l'impasse dans laquelle se trouve le Conseil de la concurrence et la politique de concurrence" (n° 149) <i>Orateurs:</i> Trees Pieters	28	- de heer Geert Bourgeois over "de impasse waarin de Raad voor de Mededinging zich bevindt en het mededingingsbeleid" (nr. 149) <i>Sprekers:</i> Trees Pieters	28
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	29
- Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation linguistique dans les zones de police bruxelloises" (n° 122)	29	- mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse politiezones" (nr. 122)	29
- M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les rapports	29	- de heer Bart Laeremans tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over	29

linguistiques et la connaissance de l'autre langue au sein de la police bruxelloise" (n° 126) <i>Orateurs: Simonne Creyf, Bart Laeremans</i>		"de taalverhoudingen en de taalkennis bij de Brusselse politie" (nr. 126) <i>Sprekers: Simonne Creyf, Bart Laeremans</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	30	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	30
- M. Joseph Arens sur "le risque lié au survol de zones habitées par des avions de la Force aérienne" (n° 146)	30	- de heer Joseph Arens over "het risico dat verbonden is aan het overvliegen van bewoonde gebieden door de gevechtsvliegtuigen van de Luchtmacht" (nr. 146)	30
- M. Stef Goris sur "l'accident impliquant deux avions F-16 qui s'est produit au-dessus de Marche-en-Famenne et la situation en ce qui concerne l'intégration au niveau européen de la formation des pilotes de chasse" (n° 152) <i>Orateurs: Joseph Arens</i>	30	- de heer Stef Goris over "het ongeval met twee F-16-vliegtuigen boven Marche-en-Famenne en de stand van zaken betreffende een geïntegreerde Europese opleiding tot jachtpiloot" (nr. 152) <i>Sprekers: Joseph Arens</i>	30
Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (357/4) <i>Orateurs: Marie Nagy, Jean-Jacques Viseur, Greta D'hondt</i>	31	Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (357/4) <i>Sprekers: Marie Nagy, Jean-Jacques Viseur, Greta D'hondt</i>	31
Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (304/1)	32	Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (304/1)	32
Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/3)	32	Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/3)	32
Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/1)	33	Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/1)	33
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1992 (386/1)	33	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1992 (386/1)	33
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2000 (387/1)	33	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2000 (387/1)	33
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2001 (430/1)	33	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2001 (430/1)	33
Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg le 24 novembre 1983 (559/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 24 november 1983 (559/1)	34
Projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27	34	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van	34

janvier 1999 (560/1)		corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999 (560/1)	
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 (561/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001 (561/1)	34
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (562/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (562/1)	34
Adoption de l'agenda	35	Goedkeuring van de agenda	35

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 08 JANVIER 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 08 JANUARI 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt et Frank Vandenbroucke

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Bert Schoofs et Pierre-Yves Jeholet

Raisons de santé: Jean-Pol Henry et Greet Van Gool

Raisons familiales: Willy Cortois

Convenances personnelles: Alisson De Clercq

A l'étranger: Geert Lambert

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: raisons de santé

Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique: empêché

Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale: à l'étranger

Questions

01 Question de Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les déclarations des ministres Vande Lanotte et Vandenbroucke sur la situation économique-sociale" (n° P145)

01.01 Marie Nagy (ECOLO) : Je voudrais vous interroger sur les déclarations du ministre

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt en Frank Vandenbroucke

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Bert Schoofs en Pierre-Yves Jeholet

Gezondheidsredenen: Jean-Pol Henry en Greet Van Gool

Familieaangelegenheden: Willy Cortois

Persoonlijke aangelegenheden: Alisson De Clercq

Buitenlands: Geert Lambert

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: gezondheidsredenen

Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid: verhinderd

Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie: buitenslands

Vragen

01 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de verklaringen van de ministers Vande Lanotte en Vandenbroucke over de sociaal-economische toestand" (nr. P145)

01.01 Marie Nagy (ECOLO): Ik wil u een vraag stellen over de verklaringen die minister

Vandenbroucke parues dans le journal *Le Soir* : M. Vandenbroucke ne veut pas être le capitaine du Titanic du budget 2004 ! Avec le ministre Vande Lanotte, il s'interroge dans ce même journal sur le fait que l'année 2004 - année électorale - pourrait être une année perdue. L'attitude des deux ministres est étonnante au vu du constat qu'ils font de l'action de votre majorité.

Vous avez répondu à ces déclarations en lançant une offensive médiatique indiquant qu'il y avait bien un pilote dans cette majorité. Quelle est la réponse de votre gouvernement aux déclarations des deux ministres ?

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en français*): Les déclarations de MM. Vandenbroucke et Vande Lanotte s'inscrivent dans le cadre de la déclaration gouvernementale, qui a annoncé d'importantes réformes. Après trois années difficiles d'un point de vue économique, nous pouvons dire que la reprise est là, le taux de croissance devant être de l'ordre de 2 à 2,5 %. Le moment est donc venu d'entamer des réformes en profondeur et à long terme.

Cette démarche a été lancée, dès la mi-décembre. Lors du conseil des ministres des 16 et 17 janvier prochains, nous étudierons huit leviers - l'industrie, le commerce, la logistique et la mobilité, les PME, les investissements étrangers, la recherche et le développement, le marché du travail, la politique de la concurrence - qui nous permettront de lancer les changements nécessaires.

01.03 **Marie Nagy** (ECOLO) : Je me réjouis de voir la coordination parfaite qui existe au sein de votre équipe.

Vous expliquez en fait que vous allez changer de cap après la parution des déclarations de vos ministres.

Après de nombreux plans et tables rondes, il serait temps de prendre des décisions concrètes.

L'incident est clos.

02 **Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'interdiction du port du voile à l'école" (n° P146)**

02.01 **Daniel Féret** (FN): Ma question ne concerne pas le port du voile à l'école comme semble l'indiquer le titre. A l'occasion d'une émission de télévision de la RTBF, un représentant du Centre islamique belge a affirmé qu'il procédait à des

Vandenbroucke aan "*Le Soir*" aflegde. In verband met de begroting 2004 zegt hij dat hij niet aan het roer van de Titanic wil staan! Hij en minister Van de Lanotte drukken in diezelfde krant de vrees uit dat het verkiezingsjaar 2004 wel eens een verloren jaar zou kunnen zijn. Het verwondert me dat twee ministers van uw regering ten aanzien van uw meerderheid dergelijke vaststellingen doen.

U hebt deze verklaringen beantwoord met een mediaoffensief waarin u aangaf dat deze meerderheid niet stuurloos ronddobbert. Hoe reageert uw regering op de verklaringen van deze twee ministers ?

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): De verklaringen van de heren Vandenbroucke en Vande Lanotte sluiten aan bij de regeringsverklaring, waarin belangrijke hervormingen werden aangekondigd. Na drie jaren van economische crisis wordt het herstel ingezet: het groeiritme voor 2004 wordt op zo'n 2 tot 2,5 % geschat. Dit is dus het gepaste ogenblik om diepgaande hervormingen op lange termijn aan te vatten.

Die beweging werd half december ingezet en op de ministerraad van 16 en 17 januari aanstaande zullen wij acht hefboomen - de industrie, de handel, de logistiek en de mobiliteit, de KMO's, de buitenlandse investeringen, het onderzoek en de ontwikkeling, de arbeidsmarkt, het mededingingsbeleid - onder de loep nemen waardoor wij de nodige veranderingen kunnen bewerkstelligen.

01.03 **Marie Nagy** (ECOLO): Ik verheug mij over de perfecte coördinatie binnen uw ploeg. In feite zegt u na de bekendmaking van de verklaringen van uw ministers dat u het over een andere boeg zal gooien.

Na de vele plannen en ronde tafels wordt het tijd om concrete beslissingen te nemen.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het verbod op het dragen van de sluier in de scholen" (nr. P146)**

02.01 **Daniel Féret** (FN): In tegenstelling tot wat de titel suggereert, betreft mijn vraag niet het dragen van de sluier in scholen. In het kader van een televisie-uitzending van de RTBF, verklaarde een vertegenwoordiger van het Belgisch Islamitisch

mariages polygames dans notre pays. Pareille attitude enfreint gravement la loi belge. Quelle suite a été donnée à cet aveu ? Où en est l'enquête ? S'il n'y en a pas eu, allez-vous utiliser votre droit d'injonction ?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): J'ai saisi le Collège des Procureurs généraux ; le Procureur du Roi de Bruxelles a ouvert une enquête judiciaire.

L'incident est clos.

03 Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surveillance du Palais de Justice de Bruxelles" (n° P147)

03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Hier, la RTBF a diffusé un reportage déconcertant dans lequel un journaliste s'est laissé enfermer dans le Palais de justice de Bruxelles et a ainsi eu accès aux dossiers pénaux archivés. Voilà qui est incompréhensible et irresponsable, en particulier parce que la ministre avait, il y a plusieurs mois déjà, annoncé la mise en place de mesures à la suite d'une manœuvre analogue. Une petite explication s'impose en l'occurrence.

Quel type de mesures a-t-on prises à ce jour pour renforcer la sécurité du Palais de justice? La ministre prendra-t-elle des mesures de sécurité urgentes cette semaine encore ?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Le Palais de Justice de Bruxelles est sécurisé de différentes manières. La police est présente pendant les jours ouvrables entre 7 heures du matin et 5 heures de l'après-midi, en particulier pour surveiller les détenus, mais aussi pour assurer la sécurité des justiciables et du bâtiment.

(*En français*) Durant des événements plus particuliers, cette surveillance est renforcée, le jour, et des patrouilles sont prévues, la nuit. Pour le reste, le Palais de Justice de Bruxelles est gardé comme tous les autres édifices publics. Deux concierges y sont à demeure mais il faut que le Palais de Justice reste un palais ouvert au public. Ceci dit, force est de reconnaître qu'il reste encore des « trous » dans le système de sécurité.

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je ne suis pas convaincu par votre réponse. C'est en

Centrum dat hij in ons land polygame huwelijken voltrekt. Dergelijke houding houdt een ernstige schending van de Belgische wet in. Welk gevolg werd aan die bekentenis gegeven ? Hoe ver staat het met het onderzoek ? Zal u, als er geen onderzoek werd ingesteld, van uw injunctierecht gebruik maken ?

02.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik heb de zaak aan het college van procureurs-generaal voorgelegd. De procureur des Konings te Brussel heeft een gerechtelijk onderzoek geopend.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bewaking van het justitiepaleis te Brussel" (nr. P147)

03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Gisteren pakte de RTBF uit met een onthutsende reportage waarin een journalist zich liet opsluiten in het Brusselse justitiepaleis en daardoor toegang verkreeg tot de gearchiveerde strafrechtelijke dossiers. Dit is onbegrijpelijk en onverantwoordelijk, vooral omdat de minister al maanden geleden, na een gelijkaardige stunt, maatregelen had aangekondigd. Hier past een woordje uitleg.

Wat voor maatregelen zijn er tot nu toe genomen om het justitiepaleis beter te beveiligen? Zal de minister deze week nog dringende beveiligingsmaatregelen treffen?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Het Brusselse justitiepaleis wordt op verschillende manieren beveiligd. Op werkdagen is er tussen 7 uur 's morgens en 5 uur 's avonds politie aanwezig, vooral om gedetineerden te bewaken, maar ook om de rechtzoekenden en het gebouw zelf te beveiligen.

(*Frans*) Bij bijzondere gelegenheden wordt deze bewaking overdag verscherpt en wordt er ook 's nachts gepatrouilleerd. Voor het overige wordt het Brusselse Justitiepaleis bewaakt zoals alle andere openbare gebouwen. Er zijn twee inwonende huisbewaarders maar het paleis moet vrij toegankelijk blijven voor het publiek. Men moet echter toegeven dat het veiligheidssysteem nog niet helemaal waterdicht is.

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dit antwoord is niet overtuigend. Het is immers precies

effet précisément après 17 heures que l'équipe de la RTBF a pénétré dans le bâtiment. Dans la pratique, la surveillance de nuit est réduite à sa plus simple expression. Les images d'hier risquent d'inspirer certains individus malveillants. Si au cours des prochains jours un acte d'incendie criminel ou de vol de documents d'archives devait être commis, c'est la ministre qui en sera responsable. Plutôt que de tergiverser, elle devrait prendre des mesures sans délai.

L'incident est clos.

04 Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surveillance des condamnés à une peine criminelle avant l'exécution de celle-ci" (n° P148)

04.01 Richard Fournaux (cdH): À la suite d'un jugement rendu hier, une personne condamnée à une lourde peine a été laissée en liberté. Y a-t-il une concertation entre les autorités judiciaires, la ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur pour assurer la surveillance de cette personne et éviter qu'elle ne se dérobe à la Justice ?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Je refuse de commenter un procès particulier. D'un point de vue général, le condamné est appelé à l'exécution de sa peine par un billet d'écrou au terme choisi. S'il est à craindre que la personne se dérobe, l'arrestation immédiate est ordonnée. Dans le cas contraire, rien n'est prévu en matière de surveillance particulière. Si la personne ne répond pas au billet d'écrou, une ordonnance de capture est délivrée.

04.03 Richard Fournaux (cdH): Tout le monde a compris de quel procès il s'agit. Un prévenu en vaut deux, et deux prévenus se sont déjà dérobés à la Justice. Imaginez l'effet sur l'opinion publique si c'est aussi le cas pour un troisième. Des mesures particulières de surveillance auraient été souhaitables.

L'incident est clos.

05 Question de M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le renforcement de la sécurité aux alentours du Parlement européen à la suite de l'envoi de lettres piégées" (n° P149)

na 17 uur dat de RTBF-ploeg is binnengedrongen. De patrouillering 's nachts heeft in de praktijk niets om het lijf. De beelden van gisteren zouden mensen met kwade bedoelingen op gedachten kunnen brengen. Wanneer er zich de komende dagen incidenten voordoen, zoals brandstichting of ontvreemding van documenten uit de archieven, is de minister daarvoor verantwoordelijk. Zij moet niet talmen maar onmiddellijk maatregelen nemen.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bewaking van veroordeelden vóór de uitvoering van hun straf" (nr. P148)

04.01 Richard Fournaux (cdH): Tengevolge van een vonnis dat gisteren werd gewezen werd een persoon die tot een zware straf werd veroordeeld in vrijheid gesteld. Vindt er overleg plaats tussen het gerecht, de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken om deze persoon onder toezicht te houden en te voorkomen dat hij verstek laat gaan?

04.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik weiger commentaar te leveren op een individueel proces. Algemeen gesproken wordt de veroordeelde op het vastgestelde tijdstip via een akte van opsluiting opgeroepen om zijn straf uit te zitten. Wanneer er gevaar bestaat dat de persoon verstek laat gaan, wordt de onmiddellijke aanhouding bevolen. In het tegengestelde geval is er niets geregeld op het vlak van bijzonder toezicht. Als de persoon niet op de akte van opsluiting reageert wordt een bevel tot onmiddellijke aanhouding uitgevaardigd.

04.03 Richard Fournaux (cdH): Iedereen heeft begrepen om welk proces het gaat. Twee beschuldigden onttrokken zich al aan de justitie. Ik kan me voorstellen hoe de publieke opinie zal reageren indien een derde zijn straf ontloopt. Er hadden bijzondere bewakingsmaatregelen moeten worden genomen.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "verhoogde veiligheidsmaatregelen rond het Europees Parlement na de ontvangst van bombrieven" (nr. P149)

05.01 François-Xavier de Donnea (MR) : Quel est l'état d'avancement de l'enquête sur les lettres piégées envoyées au Parlement européen ? Quelle est la dangerosité des produits utilisés et la Poste peut-elle les détecter ?

Quelles sont les dispositions prises en vue de la protection des abords du Parlement européen et quels sont les accords pris en la matière entre le niveau national, la zone de police et les services de sécurité du Parlement ?

05.02 Patrick Dewael, ministre (en français) : Plusieurs réunions de crise ont eu lieu. Le centre de crise du gouvernement a adressé un fax aux institutions européennes pour les appeler à la vigilance. La Poste a été sensibilisée, ce qui a permis l'interception de colis suspects. Il a été demandé à la police de renforcer la surveillance des institutions européennes et de leurs représentants.

L'enquête, à laquelle participent plusieurs services étrangers, est coordonnée par la police fédérale. Il n'est pas souhaitable d'entrer dans le détail des mesures prises, mais tout le nécessaire a été fait.

05.03 François-Xavier de Donnea (MR): En tant que pays hôte, nous avons la responsabilité de la protection des institutions internationales. Dans ce domaine, je souhaite que vous fassiez preuve de la plus grande fermeté.

L'incident est clos.

06 Question de M. Filip Anthuenis au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'agitation sociale régnant au sein de la police" (n° P150)

06.01 Filip Anthuenis (VLD): La sécurité est extrêmement importante aux yeux de la population. Le rapport De Ruyver, tout comme la déclaration de gouvernement, préconise une présence policière accrue dans la rue. Outre l'augmentation du nombre d'agents de police, il faut également songer à ramener les missions de l'agent aux tâches principales et à assouplir le statut de l'agent de police, trop rigide sur le plan organisationnel. L'arrêt de la Cour d'arbitrage impose d'ailleurs des adaptations de statut de ce type, ce qui suscite quelque inquiétude chez les agents. Quel est l'état d'avancement de ce dossier?

06.02 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais):

05.01 François-Xavier de Donnea (MR): Hoever staat het onderzoek naar de bombrieven die naar het Europees Parlement werden gestuurd? Zijn de gebruikte producten gevaarlijk en kan De Post ze opsporen?

Welke maatregelen werden er getroffen om de omgeving van het Europees Parlement te beveiligen en welke afspraken werden er ter zake gemaakt tussen het nationale niveau, de politiezones en de veiligheidsdiensten van het Parlement?

05.02 Minister Patrick Dewael (Frans): Er werden reeds verscheidene crisisvergaderingen belegd. Het crisiscentrum van de regering stuurde een fax naar de Europese instellingen om hen tot waakzaamheid aan te sporen. Doordat De Post werd gewaarschuwd, konden reeds een aantal verdachte pakjes worden onderschept. Aan de politie werd gevraagd de bewaking van de Europese instellingen en hun vertegenwoordigers te verscherpen.

De federale politie coördineert het onderzoek en kan rekenen op de medewerking van verscheidene buitenlandse diensten. Het is niet aangewezen over de getroffen maatregelen in detail te treden, maar al het nodige werd gedaan.

05.03 François-Xavier de Donnea (MR): Als gastland staan wij in voor de bescherming van de internationale instellingen. Ik wens dan ook dat u op dit gebied uiterst doortastend optreedt.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Filip Anthuenis aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "sociale onrust bij de politie" (nr. P150)

06.01 Filip Anthuenis (VLD): Veiligheid is uiterst belangrijk in de ogen van de bevolking. Het rapport-De Ruyver pleit, net zoals de regeerverklaring, voor meer blauw op straat. Naast het inschakelen van meer politieagenten moet ook worden gedacht aan het reduceren van het takenpakket van de agent tot de kerntaken en aan het versoepelen van het statuut van de politieagent, dat op organisatorisch vlak te rigide is. Het arrest van het Arbitragehof dwingt trouwens tot zulke statuutaanpassingen, wat voor enige onrust zorgt bij de agenten. Wat is de stand van zaken in dit dossier?

06.02 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Over

Concernant la présence policière accrue dans la rue, dont l'accord de gouvernement fait en effet état, des négociations ont été entamées avec les syndicats. Il existe un accord visant à transférer, au niveau fédéral, au moins 150 personnes sur une base annuelle de missions administratives vers de véritables missions policières. Je souhaite que de tels transferts aient également lieu sur le plan local.

La demande de flexibilité accrue est pertinente. Le statut est rigide en ce qui concerne les prestations de nuit et de week-end. Bien qu'aucun accord n'ait été conclu avec les syndicats, les zones elles-mêmes peuvent multiplier de telles prestations. J'invite les zones à négocier ce point avec les syndicats.

La Cour d'arbitrage a effectivement annulé onze articles. Le 15 janvier 2004, je déposerai une proposition pour remédier à ce problème.

06.03 Filip Anthuenis (VLD): Je me réjouis que nous soyons sur la même longueur d'onde.

L'incident est clos.

07 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures de sécurité à Charleroi en faveur des chauffeurs de bus de la Société régionale wallonne du transport (TEC)" (n° P151)

07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Selon la presse, les chauffeurs de la société wallonne de transport public TEC refusent d'encore desservir certains quartiers de Charleroi où ils sont terrorisés par des jeunes. Ils sont soutenus dans cette action par leurs syndicats. Des problèmes analogues se produisent du reste également ailleurs, notamment à Genk, mais, comme toujours, les syndicats flamands n'ont pas assez de cran pour défendre leurs membres avec détermination.

Pour l'heure, aucune mesure policière efficace ne pourrait être prise pour garantir le bon fonctionnement du transport public dans un certain nombre d'endroits. Quelles mesures le ministre entend-il prendre pour s'attaquer à ce problème?

07.02 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais): Je constate qu'un député du Vlaams Blok affirme que la Flandre manque de hardiesse : dont acte.

de doelstelling om meer blauw op straat te brengen, die inderdaad in het regeerakkoord staat, werden onderhandelingen gestart met de vakbonden. Er bestaat een akkoord om op het federale niveau om minstens 150 mensen op jaarbasis van administratieve naar echte politietaken over te hevelen. Ik vraag dat dit ook op zonaal vlak zou gebeuren.

De vraag om meer flexibiliteit is pertinent. Het statuut is rigide op het vlak van de nacht- en weekendprestaties. Er werd geen akkoord bereikt met de vakbonden, maar zulke prestaties kunnen door de zones zelf worden opgedreven. Ik roep de zones op om hierover te onderhandelen met de vakbonden.

Het Arbitragehof vernietigde inderdaad elf artikelen. Op 15 januari 2004 leg ik een voorstel op tafel om dit op te lossen.

06.03 Filip Anthuenis (VLD): Het verheugt me dat de neuzen in dezelfde richting wijzen.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheidsmaatregelen in Charleroi voor de buschauffeurs van de Waalse busmaatschappij TEC" (nr. P151)

07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): De pers meldt dat de chauffeurs van de Waalse vervoersmaatschappij TEC weigeren nog te rijden in bepaalde wijken van Charleroi en dat zij daarin gesteund worden door hun vakbonden. Zij worden er namelijk geterroriseerd door jongeren. Het gevolg is dat er in die wijken geen openbaar vervoer meer is. Gelijkaardige problemen doen zich overigens ook op andere plaatsen voor, onder meer in Genk, maar de Vlaamse vakbonden missen als vanouds de ruggengraat om hun leden kordaat te verdedigen.

Op het ogenblik zouden er geen afdoende politionele maatregelen kunnen genomen worden om de goede werking van het openbaar vervoer op een aantal plaatsen te garanderen. Welke maatregelen wil de minister nemen om deze problematiek aan te pakken?

07.02 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Ik stel vast dat een volksvertegenwoordiger van het Vlaams Blok beweert dat Vlaanderen ruggengraat mist: waarvan akte.

En ce qui concerne la situation du Hainaut, je n'ai connaissance que d'un seul fait punissable de destruction sans dommage corporel. L'approche de cette problématique fait partie intégrante du plan de sécurité local qui prévoit une concertation entre le bourgmestre, le parquet, la police et les syndicats de la société de transport. La police mène déjà des actions en collaboration avec les TEC.

Des patrouilles sont organisées dans les bus. Les communications radio entre les chauffeurs et la police ont été améliorées et des mesures ont été prises pour réduire les délais d'intervention. Par conséquent, j'estime que tout ce qui pouvait être raisonnablement fait l'a été.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Selon l'agence Belga, les chauffeurs refusent de se rendre dans certains quartiers de Charleroi tant qu'un dialogue sur les mesures de sécurité ne se sera pas engagé avec le procureur du Roi. Les syndicats apportent leur soutien inconditionnel à cette revendication des chauffeurs, alors que les syndicats et partis politiques flamands font généralement preuve d'un total manque de hardiesse quand il s'agit de défendre leurs affiliés ou la population.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les titres-service et la TVA" (n° P152)

08.01 Greta D'hondt (CD&V): La loi-programme de décembre comportait une nouvelle réglementation pour les titres-services. L'intervention des pouvoirs publics diminue de quatre euros par chèque. Lors des discussions en commission, le ministre a déclaré qu'il s'agit toutefois d'une opération neutre, la diminution du subside étant compensée par l'exemption de la TVA. Dans la pratique, il s'avère toutefois que de nombreuses entreprises de services étaient déjà exemptées de la TVA, de sorte qu'il ne saurait être question d'une compensation. Les CPAS n'ont, par ailleurs, jamais été assujettis à la TVA.

Le système des titres-services avait pour objectif de créer des emplois supplémentaires. Les entreprises de services nous ont toutefois laissé entendre que, si la perte n'est pas compensée, elles seront contraintes de cesser leurs activités, ce qui impliquerait évidemment la disparition de nombreux emplois.

Wat de situatie in Henegouwen betreft heb ik slechts weet van één strafbaar feit van vernieling zonder lichamelijk letsel. De aanpak van de problematiek maakt deel uit van het lokaal veiligheidsplan, dat in overleg voorziet tussen de burgemeester, het parket, de politie en de vakbonden van de vervoersmaatschappij. De politie voert reeds acties uit in samenwerking met de TEC.

Er worden patrouilles op de bussen georganiseerd. De radioverbinding tussen de chauffeurs en de politie is verbeterd en er zijn maatregelen genomen om de interventietijden te reduceren. Ik meen dan ook dat alles wat redelijkerwijze gedaan kon worden, ook gedaan is.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Volgens Belga weigeren de chauffeurs in bepaalde wijken van Charleroi te rijden zolang er geen gesprek komt met de procureur des Koning over de veiligheidsmaatregelen. De bonden steunen de chauffeurs daarin resoluut, terwijl de Vlaamse bonden en politieke partijen meestal blij geven van ruggengraatloosheid als het erop aankomt leden of bevolking te verdedigen.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk en Pensioenen over "de dienstencheques (BTW)" (nr. P152)

08.01 Greta D'hondt (CD&V): De programmawet van december bevatte een nieuwe regeling voor de dienstencheques. De tussenkomst van de overheid daalt met vier euro per cheque. Tijdens de bespreking in de commissie verklaarde de minister dat het echter om een nuloperatie gaat, aangezien de lagere subsidie gecompenseerd wordt door het wegvallen van de BTW-plicht. In de praktijk blijkt echter dat vele dienstondernemingen al geen BTW betaalden, zodat er van een compensatie eigenlijk geen sprake is. De OCMW's zijn bovendien nooit BTW-plichtig geweest.

Het was de bedoeling dat de dienstencheques bijkomende tewerkstelling zouden scheppen. Nu krijgen wij echter het signaal van de dienstondernemingen dat, indien het verlies niet gecompenseerd wordt, zij gedwongen zullen zijn om hun activiteiten stop te zetten, wat natuurlijk zou betekenen dat er heel wat tewerkstelling zou verdwijnen.

Quelles initiatives le gouvernement compte-t-il prendre pour remédier à cette situation ? Et si la TVA demeure l'option retenue, la question a-t-elle entre-temps été réglée et disposons-nous du feu vert de l'Europe ?

08.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): Je n'ai jamais affirmé qu'il s'agissait d'une opération neutre.

Le gouvernement précédent considérait que les entreprises concernées devaient payer la TVA. Nous avons décidé, quant à nous, que cet assujettissement à la TVA ne serait plus en vigueur mais, en même temps, nous réduisons le subside. Je sais très bien qu'en pratique, de nombreuses entreprises flamandes ne payaient généralement pas de TVA. Par conséquent, la nouvelle réglementation est moins avantageuse pour les entreprises du nord du pays. J'admets que le subside sera désormais moins important. Mais pour les groupes à risque, les entreprises pourront faire appel à des interventions supplémentaires en empruntant d'autres voies telles que la réduction des cotisations patronales. Ma stratégie est donc de mettre les entreprises un peu plus sous pression pour qu'elles puisent dans les groupes à risque.

C'est une expérience que nous tentons. Nous nous aventurons en terrain inconnu. S'il apparaissait que la nouvelle réglementation relative aux subsides était trop peu généreuse, nous pourrions toujours la reconsidérer. Nous avons prévu par ailleurs un règlement transitoire : la valorisation de chèques achetés en 2003 qui n'auraient pas encore été valorisés par les entreprises – et il y en a plus de 500.000 – pourra s'effectuer en 2004 aux anciennes conditions. Le secteur du nettoyage, qui verse des salaires importants, n'a pas émis de critiques à l'égard du nouveau règlement.

S'agissant de l'assujettissement à la TVA, je me suis mis en rapport avec le ministre des Finances qui m'a assuré qu'il n'y avait par définition pas d'assujettissement étant donné qu'il s'agissait toujours d'activités d'aide ménagère. Aucune modification des textes légaux n'est donc nécessaire. Mon collègue Didier Reynders me le confirmera par écrit avant le 15 janvier.

08.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Le ministre doit procéder sans délai à des aménagements. Il ne reste que 0,3 euro par heure aux entreprises de services pour se financer, ce qui est insuffisant. Elles attendent la réponse du ministre pour décider entre le licenciement de personnel ou la

Wat zal de regering ondernemen om deze situatie recht te zetten? En als het dan toch via de BTW moet gebeuren, is dit dan ondertussen geregeld en hebben wij het fiat van Europa?

08.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Ik heb nooit beweerd dat het om een nuloperatie gaat.

De vorige regering ging ervan uit dat de bedrijven BTW zouden betalen. Wij hebben beslist dat deze BTW-plicht wegvalt en tegelijk laten we de subsidie dalen. Ik weet dat veel Vlaamse bedrijven in de praktijk doorgaans geen BTW betaalden. De nieuwe regeling is voor de Vlaamse bedrijven dus minder gunstig. Ik geef toe dat de subsidie iets krappert. Voor de risicogroepen kunnen de bedrijven echter een beroep doen op extra tegemoetkomingen via andere kanalen, zoals de vermindering van werkgeversbijdragen. Het is de bedoeling om de bedrijven wat meer onder druk te zetten om te putten uit de risicogroepen.

Dit is een experiment. We wagen ons hiermee op onbekend terrein. Als zou blijken dat de nieuwe subsidieregeling te krap is, dan kunnen wij die nog herbekijken. Er is ook in een overgangsregeling voorzien: de valorisatie van in 2003 aangekochte cheques die nog niet werden gevaloriseerd door de bedrijven – en dat zijn er meer dan 500.000 – kan in 2004 gebeuren tegen de vroegere voorwaarden. De schoonmaaksector, die toch fikse lonen uitbetaalt, had geen opmerkingen over de nieuwe regeling.

Over de BTW-plicht heb ik contact opgenomen met de minister van Financiën, die mij verzekerd heeft dat, aangezien het altijd om activiteiten van huishoudelijke hulp gaat, er per definitie geen BTW-plicht is. Er is dus geen wetswijziging nodig. Hij zal mij dit tegen 15 januari nog eens schriftelijk bevestigen.

08.03 **Greta D'hondt** (CD&V): De minister moet dit ten spoedigste bijsturen. De dienstenondernemingen houden slechts 0,3 euro per uur over voor hun financiering en dat is onvoldoende. Zij wachten op het antwoord van de minister om te beslissen over afdankingen of het

suppression partielle d'activités. Le fait que le gouvernement avait initialement décidé que l'opération devait être neutre sur le plan de la TVA et qu'il ne s'est pas rendu compte que la TVA n'était payée prouve qu'un montant de 4 euros par titre-service ne suffit pas.

08.04 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): Je demanderai à la cellule politique de vous convier à une réunion en vue d'examiner les calculs. La variable essentielle consiste à déterminer si les entreprises travaillent ou non avec des groupes à risques.

08.05 **Greta D'hondt** (CD&V): Je plaide également en faveur de l'utilisation optimale des groupes à risques. Toutefois, certaines personnes ne font pas partie desdits groupes. Faudrait-il donc les licencier en premier lieu ? Une telle situation est intolérable. Le financement doit être amélioré.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le contrôle de la navigabilité des aéronefs" (n° P156)
- Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "une liste noire de compagnies aériennes" (n° P157)
- Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le contrôle des appareils par l'administration aéronautique" (n° P158)

09.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Plusieurs questions se posent après l'accident récent en Egypte. Le public est-il en sécurité ? Quelles sont les modalités et les fréquences de contrôle de l'aviation civile ? Quelle est la diffusion des informations sur les contrôles effectués ? A quel degré de confidentialité sont-ils soumis ? Les *Tour Operators* y ont-ils accès ?

Par ailleurs, quel est le degré de circulation de l'information entre les pays européens ? Huit compagnies européennes sont interdites en Suisse. Les autorités de l'aviation civile belge ont-elles été informées ? Quelles ont été les réactions ?

Il y a des initiatives à prendre, notamment en ce qui concerne l'Union européenne, pour harmoniser les

beëindigen van een deel van hun activiteiten. Het feit dat de regering oorspronkelijk besliste dat dit qua BTW een blanco-operatie moest zijn en zich niet realiseerde dat er al geen BTW betaald werd, bewijst dat er 4 euro per dienstencheque te weinig is.

08.04 **Minister Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Ik zal u door de beleidscel laten uitnodigen om over de berekeningen te overleggen. De sleutelvariabele is of de ondernemingen met risicogroepen werken of niet.

08.05 **Greta D'hondt** (CD&V): Ook ik ben voorstander van het optimaal benutten van de risicogroepen. Er zijn echter ook mensen uit niet-risicogroepen tewerkgesteld. Moeten die dan misschien eerst worden afgedankt? Dat is onaanvaardbaar. De financiering moet worden verbeterd.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de controle van de luchtwaardigheid van vliegtuigen" (nr. P156)
- mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Mobiliteit en Sociale economie over "een zwarte lijst van luchtvaartmaatschappijen" (nr. P157)
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de controle van de toestellen door het Bestuur van de Luchtvaart" (nr. P158)

09.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Naar aanleiding van het recente ongeval in Egypte rijzen er tal van vragen. Hoe staat het met de veiligheid van de passagiers? Hoe vaak en op welke wijze worden de vliegtuigen uit de burgerluchtvaart geïnspecteerd? Wat gebeurt er met de informatie die deze inspecties opleveren? Hoe betrouwbaar is ze? Hebben de touroperators er inzage in?

In welke mate wordt anderzijds de informatie tussen de verschillende Europese landen uitgewisseld? Acht maatschappijen kregen een vliegverbod in Zwitserland. Werden de autoriteiten van de Belgische burgerluchtvaart hiervan op de hoogte gesteld? Wat was hun reactie?

Er moeten initiatieven genomen worden, zeker op het niveau van de Europese Unie, om de inspecties op elkaar af te stemmen en voor een goede

contrôles et assurer une bonne circulation de l'information.

Enfin, la destination de l'information. A une question en commission, Mme Van den Bossche a répondu que le consommateur n'était pas apte à juger des informations à ce sujet. Je suis surpris par ce type de réponse.

09.02 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Il y a ici une question de sécurité, mais également de vigilance et d'évaluation des risques. L'administration exécute des contrôles, programmés ou inopinés, tant au niveau des atterrissages en Belgique que des survols du territoire. Confirmez-vous l'existence d'une liste noire des compagnies aériennes? Estimez-vous normal que cette liste soit secrète?

09.03 Karine Lalieux (PS): Il convient de savoir si les contrôles des compagnies régulières et des compagnies *low-cost* sont les mêmes. On sait, en effet, que les accidents sont plus nombreux avec les compagnies *low-cost*. Sont-elles soumises à des contrôles plus nombreux? Peut-on interdire la vente de billets avec ce type de compagnies?

09.04 Frank Vandenbroucke, ministre (*en français*): Comme les résultats des inspections effectuées dans la plupart des pays, dont la Suisse, alimentent une base de données commune, la communication d'informations d'Etat à Etat n'est pas une obligation. La Belgique n'a pas été spécialement informée par la Suisse en ce qui concerne *Flash Airlines*.

En respect de la réglementation internationale, la Belgique est responsable de sa propre flotte en premier lieu.

Un audit mené par l'OACI a démontré des faiblesses dans certains d'entre eux, mais pas en Belgique – ni en Egypte d'ailleurs. L'UE et la plupart des pays européens organisent des inspections SAFA. La Belgique organise à ce titre une centaine d'inspections par an. Les résultats des inspections sont mis à la disposition de la banque de données commune européenne. Chaque pays prend les décisions qui s'imposent en cas de demande d'une compagnie étrangère d'avoir accès à la Belgique, demande qui n'a jamais été effectuée par *Flash Airlines*.

Depuis fin septembre 2003, l'AESA a repris la responsabilité de la certification des avions de l'UE. Je souhaite que cette Agence prenne à l'avenir les

informatiedoorstroming te zorgen.

Betreffende de doelgroep waarvoor de informatie bestemd is, antwoordde mevrouw Van den Bossche op een vraag in de commissie dat de consument niet in staat is om de desbetreffende informatie te beoordelen. Een dergelijk antwoord verbaast mij.

09.02 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Dit is een kwestie van veiligheid, maar ook van waakzaamheid en risicobeoordeling. De administratie voert zowel geplande als onverwachte controles uit bij de landing in België en voor toestellen die het grondgebied overvliegen. Kan u bevestigen dat er een zwarte lijst bestaat van luchtvaartmaatschappijen? Vindt u het normaal dat die lijst in voorkomend geval geheim wordt gehouden?

09.03 Karine Lalieux (PS): Wij willen weten of de reguliere maatschappijen en de zogenaamde *low cost carriers* op dezelfde manier gecontroleerd worden. Het is immers bekend dat er meer ongelukken gebeuren met toestellen van laatstgenoemde categorie van maatschappijen. Worden *low cost carriers* dan ook vaker gecontroleerd? Kan de ticketverkoop voor vluchten met dergelijke maatschappijen worden verboden?

09.04 Minister Frank Vandenbroucke (*Frans*): Aangezien de resultaten van de inspecties in de meeste landen, waaronder Zwitserland, in een gemeenschappelijke databank gestopt worden, is interstatelijke gegevensuitwisseling niet verplicht. België werd dus niet uitdrukkelijk door Zwitserland gewaarschuwd voor *Flash Airlines*.

Conform de internationale regelgeving is België in de eerste plaats verantwoordelijk voor zijn eigen luchtvloot.

Uit een doorlichting door de ICAO blijkt dat er tekortkomingen zijn, doch niet in België – noch in Egypte trouwens. De EU en de meeste Europese landen laten SAFA-inspecties uitvoeren. België organiseert jaarlijks zo'n dertig inspecties in dat verband. De resultaten van die inspecties worden ter beschikking gesteld van de gemeenschappelijke Europese databank. Elk land neemt vervolgens de gepaste maatregelen ingeval een buitenlandse luchtvaartmaatschappij om toegang tot het luchtruim verzoekt. *Flash Airlines* heeft zo'n aanvraag nooit gedaan bij de Belgische autoriteiten.

Sinds eind september 2003 is het EASA verantwoordelijk voor de veiligheidskeuringen van de toestellen binnen de EU. Ik hoop dat het

décisions communes sur l'interdiction des compagnies aériennes étrangères à l'UE.

Agentschap in de toekomst gemeenschappelijk zal beslissen bepaalde buitenlandse luchtvaartmaatschappijen al dan niet uit het Europese luchtruim te weren.

Voici maintenant quelques éléments sur les questions ponctuelles. Les modalités précises des contrôles sont décrites dans l'article 16 de la Convention de Chicago. Les contrôles SAFA s'inscrivent dans ce cadre. Toutes les compagnies sont contrôlées de la même façon.

Ik zal nu nadere gegevens verstrekken over specifieke vragen. De concrete modaliteiten van de controles worden omschreven in artikel 16 van het Verdrag van Chicago. De SAFA-controles kaderen hier eveneens in. Alle maatschappijen worden aan dezelfde controles onderworpen.

09.05 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Les conditions de divulgation des informations sont de nature volontaire et opérationnelle. La législation européenne et nationale concernant les incidents et accidents d'aviation sont réservés à ceux qui peuvent en tirer avantage. La question de savoir si les intermédiaires de transport, voire les passagers, peuvent en tirer profit est maintenant posée. Il faudra éviter que l'on permette des allégations ou spéculations fausses ou vexatoires. Une initiative que la Belgique peut prendre assez rapidement au niveau européen serait de renforcer les contrôles SAFA.

09.05 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Het vrijgeven van informatie omtrent de veiligheid gebeurt op een vrijwillige basis en op grond van operationele gegevens. Uit de Europese en nationale wetgeving met betrekking tot incidenten en ongevallen met vliegtuigen, blijkt dat dat soort inlichtingen aan belanghebbenden is voorbehouden. Vandaag rijst de vraag of ook de vervoersondernemingen en zelfs de passagiers daar toegang kunnen toe krijgen. Wij moeten ons echter hoeden voor onjuiste en beledigende aantijgingen en gissingen. Op korte termijn kan België op het Europese niveau wel de beslissing nemen de SAFA-controles op te voeren.

Pour répondre à la question de Mme Doyen-Fonck, je confirme qu'il n'y a pas de « liste noire », secrète ou non, mais bien une liste d' « activités SAFA » dont les Etats peuvent tirer profit. En ce qui concerne la question de Mme Lalieux, les contrôles SAFA peuvent s'effectuer sur tout avion étranger, UE ou non, charter ou de ligne, de structure traditionnelle ou low-cost. Je ne nie pas que nous ciblons certains pays suspects, mais nous faisons également l'effort de ne pas agir d'une façon visiblement discriminatoire ou arbitraire, ce qui explique les contrôles fréquents d'appareils provenant de pays réputés sûrs.

Aan mevrouw Doyen-Fonck kan ik antwoorden dat er geen, al dan niet geheime, zwarte lijst bestaat, maar wel een activiteitenlijst van SAFA, waar de landen gebruik kunnen van maken. Wat de vraag van mevrouw Lalieux betreft: SAFA-controles kunnen op elk buitenlands vliegtuig worden uitgevoerd, al dan niet EU, charter- of lijnvliegtuig, van een traditionele of van een low-costmaatschappij. Ik ontken niet dat we ons toespitsen op een aantal verdachte landen, maar we zorgen er ook voor niet al te discriminerend of arbitrair op te treden. Om die reden worden vaak ook controles uitgevoerd op toestellen afkomstig uit landen die als veilig bekend staan.

09.06 Daniel Bacquelaine (MR): Je constate qu'il y a effectivement une certaine coordination et harmonisation au niveau européen, même si des progrès sont encore nécessaires.

09.06 Daniel Bacquelaine (MR): Ook al dient er nog een hele weg te worden afgelegd, toch stel ik vast dat de controles op Europees niveau inderdaad enigszins worden gecoördineerd en op elkaar worden afgestemd.

Par contre, en ce qui concerne l'utilisation des informations, il semble qu'il serait bénéfique pour tous que les informations soient divulguées plus largement.

De informatie zou echter op ruimere schaal moeten worden verspreid, zodat zij door iedereen kan worden gebruikt.

09.07 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Il y a une Banque de données européenne. S'il n'existe pas de « liste noire », cette banque de données permet d'en tirer une. Dans cette situation, quel est le risque acceptable pour partir en vacances ? C'est

09.07 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Er is een Europese databank. Er mag dan geen "zwarte lijst" bestaan, aan de hand van die databank kan er wel een worden opgesteld. Hoe groot is in die omstandigheden het aanvaardbare risico om met

le droit du consommateur d'être tenu au courant.

vakantie te gaan? De consument heeft recht op actuele informatie.

09.08 Karine Lalieux (PS): Je veux insister sur la transparence des données. Les grosses agences de voyage doivent pouvoir être prévenues des problèmes des compagnies aériennes. Ce serait un début de responsabilisation de l'ensemble des compagnies.

09.08 Karine Lalieux (PS): Ik wil de nadruk leggen op de noodzaak van duidelijke, niet mis te verstane informatie. De grote reisagentschappen moeten gewaarschuwd kunnen worden voor de problemen van de luchtvaartmaatschappijen. Daarmee zou de aanzet worden gegeven tot een responsabilisering van alle maatschappijen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Questions jointes de

- **M. Patrick Lansens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'approvisionnement en énergie des personnes en difficulté de paiement" (n° P154)**

- **Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la libéralisation du marché de l'électricité" (n° P155)**

10 Samengevoegde vragen van

- **de heer Patrick Lansens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "energieleveringen bij betalingsmoeilijkheden" (nr. P154)**

- **mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt" (nr. P155)**

10.01 Patrick Lansens (sp.a-spirit): J'ai lu dans le *Belang van Limburg* qu'à partir du 1^{er} février, les producteurs d'énergie avaient l'intention d'exclure les mauvais payeurs. Cette information est partiellement trompeuse. Au niveau flamand, en effet, un filet de sécurité est prévu, par l'intermédiaire des intercommunales qui gèrent le réseau.

10.01 Patrick Lansens (sp.a-spirit): In *Het Belang van Limburg* las ik dat de energiebedrijven vanaf 1 februari wanbetalers aan de deur willen zetten. Dit is deels misleidende informatie. Op Vlaamse niveau bestaat er immers een vangnet via de intercommunales die het net beheren.

Faute de tarifs maximums néanmoins, les décisions comportent toujours une part d'arbitraire. Le gestionnaire de réseau peut fixer seul les tarifs, qui varient d'une commune à l'autre.

Omdat er echter geen maximumtarieven zijn, bestaat er nog een zekere willekeur. De netbeheerder kan zelf de tarieven bepalen en er zijn verschillen naargelang van de gemeente waar men woont.

Il ne me semble pas opportun d'appliquer automatiquement le tarif social, ce qui constituerait une porte ouverte aux abus. Une personne qui serait pendant un certain temps en défaut de paiement pourrait alors effectivement prétendre à un tarif préférentiel. Il serait de loin préférable de fixer un tarif maximum.

Het lijkt me geen goed idee om automatisch het sociaal tarief toe te passen, want dan wordt misbruik makkelijk. Wie zijn factuur een tijdlang niet betaalt, zou dan immers kunnen genieten van een voordelig tarief. Veel beter is het een maximumtarief vast te leggen.

La ministre a-t-elle déjà pris des mesures ? En prépare-t-elle ?

Nam de minister reeds maatregelen? Bereidt ze er voor?

10.02 Simonne Creyf (CD&V): Les producteurs d'électricité souhaiteraient résilier le contrat des mauvais payeurs. Il s'agit de l'une des conséquences de la manière dont le gouvernement a libéralisé le marché de l'électricité. Les prix de l'énergie ont augmenté parce que les gouvernements fédéral et régionaux prélèvent des

10.02 Simonne Creyf (CD&V): Elektriciteitsproducenten zouden het contract van wanbetalers willen verbreken. Het is een van de gevolgen van de manier waarop de regering de elektriciteitsmarkt heeft geliberaliseerd. De energieprijzen zijn gestegen doordat de federale en regionale regeringen taksen heffen op transport en

taxes sur le transport et la distribution.

En outre, le service s'est détérioré. Une personne refusée par les fournisseurs doit se contenter d'un «filet de sécurité» de 6 ampères seulement. Les compteurs à budget onéreux sont à la charge des communes et des intercommunales. Ajoutons encore que le marché de l'électricité – dans le prolongement du secteur de l'assurance – est en proie à la segmentation. Les bons risques sont voulus, les mauvais sont écartés. Toutefois, l'électricité et le chauffage constituent des besoins fondamentaux.

La ministre est-elle en mesure de continuer à garantir le même service que celui qui existe aujourd'hui? Des prix plus élevés et un service de moindre qualité correspondent-ils à sa conception du libéralisme?

10.03 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): Je ne compte pas ouvrir ici un débat sur la politique énergétique.

Les obligations de service public sont applicables dans les différentes Régions. Le 19 décembre 2003, le Conseil des ministres a approuvé une série de tarifs sociaux qui ne sont possibles que grâce aux prélèvements sur le réseau de transmission que dénonce Mme Creyf.

Les fournisseurs qui souhaitent se débarrasser des mauvais payeurs doivent suivre une procédure spécifique. Le consommateur reçoit tout d'abord un avertissement lui indiquant la possibilité d'établir un plan de paiement par l'entremise du CPAS, du fournisseur ou d'une instance agréée de médiation de dettes. Le consommateur reçoit ensuite une mise en demeure et, enfin, une lettre lui annonçant la fermeture. L'ensemble de cette procédure dure au minimum un mois mais s'étend bien souvent sur trois. Si le consommateur ne s'est toujours pas acquitté de sa dette son dossier est transmis au gestionnaire du réseau et un compteur à budget est placé à son domicile.

Le tarif des fournitures par le biais du compteur à budget n'a pas encore été fixé. Les frais de placement y sont inclus. Je ne pense pas que le tarif sera supérieur à celui du marché. Une décision sera prise prochainement.

Les clients non résidentiels, quant à eux, ne peuvent bénéficier du placement d'un compteur à budget et d'un filet de sécurité mais, dans leur cas également, deux à trois mois peuvent s'écouler avant que l'électricité ne soit coupée. D'après mes renseignements, les fournisseurs appliquent une procédure étendue et individualisée.

distributie.

Bovendien is de dienstverlening verslechterd. Wie door de leverancier wordt geweigerd, moet het doen met een vangnet van amper 6 ampère. De dure budgetmeters zijn voor rekening van gemeenten en intercommunales. Komt daar nog bij dat de elektriciteitsmarkt - in navolging van de verzekeringssector - aan segmentering onderhevig is. Goede risico's zijn gewild, slechte worden geweerd. Nochtans zijn elektriciteit en verwarming basisbehoeften.

Kan de minister dezelfde dienstverlening blijven garanderen als deze die nu bestaat? Zijn hogere prijzen en slechtere dienstverlening haar idee van de liberalisering?

10.03 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): Ik zal hier geen debat beginnen over het energiebeleid.

In de verschillende Gewesten zijn de verplichtingen van openbare dienstverlening van toepassing. De Ministerraad heeft op 19 december 2003 een reeks sociale tarieven goedgekeurd. Die sociale tarieven zijn slechts mogelijk dankzij de door mevrouw Creyf vermaledijde heffingen op het transmissienet.

Leveranciers die wanbetalers willen afstoten, moeten een welomschreven procedure volgen. Eerst krijgt de verbruiker een aanmaning. De leverancier moet er daarbij op wijzen dat een afbetalingsplan kan worden opgesteld via OCMW, leverancier of een erkende instelling voor schuldbemiddeling. Vervolgens ontvangt de gebruiker een ingebrekestelling. Ten slotte krijgt hij een brief waarin de afsluiting wordt aangekondigd. Die hele procedure neemt minimaal één maand in beslag, maar duurt er meestal drie. Als de consument dan nog steeds niet heeft betaald, wordt hij overgeheveld naar de netbeheerder en wordt een budgetmeter geplaatst.

Het tarief voor leveringen via de budgetmeter is nog niet geregeld. De kosten van de plaatsing zijn wel verwerkt. Ik denk niet dat een tarief hoger dan het markttarief zal worden gehanteerd. Een beslissing valt binnenkort.

Wat de niet-residentiële klanten betreft. Voor hen is er geen budgetmeter en geen sociaal vangnet, maar ook daar duurt het twee à drie maanden eer de elektriciteit wordt afgesloten. Navraag bij de leveranciers leerde me dat zij een uitgebreide en persoonlijke procedure hanteren.

On m'a aussi posé une question sur l'existence de listes noires. Avant la libéralisation du marché, le fournisseur détenait sans doute des informations sur les mauvais payeurs. Nous devons réfléchir à la question de savoir si le fait qu'un seul fournisseur détienne de telles informations est de nature à fausser la concurrence. Nous devons d'autre part nous demander comment empêcher que cette situation entraîne des difficultés pour le client.

10.04 Patrick Lansens (sp.a-spirit): La réponse circonstanciée de la ministre laisse entendre qu'elle fixera sous peu des prix décents pour les personnes qui échouent dans le filet de sécurité. Je salue cette initiative.

10.05 Simonne Creyf (CD&V): La ministre a exposé la procédure en détails. J'en prends bonne note. Toutefois, cela signifie aussi qu'elle la juge suffisante et qu'elle cautionne indirectement les projets des producteurs.

La population réclame une énergie moins onéreuse et un meilleur service. En raison de la mauvaise gestion de la libéralisation, elle a exactement droit au contraire. La ministre doit intervenir.

10.06 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): Je n'ai fait que répondre à deux questions orales. Nous ne sommes pas en train de mener un débat sur la politique énergétique.

Il est inexact que je resterai passive. Je vais examiner les conséquences de l'existence ou non d'informations sur les mauvais payeurs. Je veillerai à assurer une concurrence loyale entre les fournisseurs.

La libéralisation des marchés de l'énergie et de l'électricité a été décidée au niveau européen. Elle permet aux clients de choisir librement et aux fournisseurs de se défaire des mauvais payeurs. Ils doivent pour ce faire respecter une procédure fort complète et un filet social de sécurité est prévu.

10.07 Simonne Creyf (CD&V): La ministre se réfère à nouveau à la procédure. Je puis le comprendre mais il ne faut pas se contenter de combattre uniquement les symptômes. Les prix ont augmenté et le service s'est détérioré. Je voudrais revenir sur les causes de cette situation.

L'incident est clos.

11 Questions jointes de

Er werd mij ook een vraag gesteld over zwarte lijsten. Toen de markt niet vrij was, had de leverancier waarschijnlijk wel gegevens over slechte betalers. We moeten onderzoeken of het feit dat slechts één leverancier over dergelijke informatie beschikt, concurrentieverstorend is. We moeten ook nagaan hoe we kunnen verhinderen dat de klant daardoor in de problemen komt.

10.04 Patrick Lansens (sp.a-spirit): Uit haar omstandig antwoord blijkt dat de minister binnenkort eerlijke prijzen zal vastleggen voor wie in het vangnet terechtkomt. Dat stemt me tevreden.

10.05 Simonne Creyf (CD&V): De minister heeft de procedure uitvoerig uiteenzet, dat is goed om weten. Het betekent echter ook dat zij die procedure voldoende vindt en onrechtstreeks goedkeurt wat de producenten van plan zijn.

De mensen willen goedkopere energie en een betere dienstverlening. Dat het tegengestelde gebeurt, is het gevolg van een slechte invulling van de liberalisering. Daar moet de minister wat aan doen.

10.06 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): Ik heb hier enkel geantwoord op twee mondelinge vragen. Dit is geen debat over het energiebeleid.

Het is niet juist dat ik niets zal doen. Ik zal bekijken wat de gevolgen zijn van het al dan niet bestaan van informatie over wanbetalers. Ik zal erop toezien dat de eerlijke concurrentie tussen leveranciers gewaarborgd is.

Er is op Europees niveau beslist tot een liberalisering van de energie- en elektriciteitsmarkt. De klanten kunnen hierdoor vrij kiezen en de leveranciers kunnen wanbetalers afkoppelen. Dit laatste verloopt via een omstandige procedure en er bestaat een sociaal vangnet.

10.07 Simonne Creyf (CD&V): De minister verwijst opnieuw naar de procedure. Dat begrijp ik, maar ik wil verder gaan dan symptoombestrijding. Er zijn hogere prijzen en er is slechtere dienstverlening. Ik heb het over de oorzaken en daarop wil ik terugkomen.

Het incident is gesloten.

11 Samengevoegde vragen van

- **M. Stijn Bex** à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "le dialogue interculturel" (n° P159)

- **M. Mohammed Boukourna** à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "l'annonce d'un dialogue interculturel" (n° P160)

- **de heer Stijn Bex** aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de interculturele dialoog" (nr. P159)

- **de heer Mohammed Boukourna** aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de aangekondigde interculturele dialoog" (nr. P160)

11.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): Au Sénat a été déposée une proposition de loi visant à interdire le port du voile à l'école. La ministre a à juste titre rejeté tout débat fétichiste basé sur des symboles. L'accord de gouvernement insiste sur la nécessité d'organiser un dialogue interculturel pour mettre un terme au phénomène du cloisonnement. Il ne faudrait toutefois pas que ce dialogue se résume à une discussion d'experts stérile et en cercle fermé. Un tel débat ne peut avoir de sens que si les quartiers et les associations y sont conviés. Comment la ministre pense-t-elle pouvoir atteindre les fibres les plus profondes de la société? De quelle manière la ministre compte-t-elle associer les entités fédérées au débat?

11.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): In de Senaat is een wetsvoorstel ingediend om het dragen van de hoofddoek op school te verbieden. De minister heeft terecht een debat op basis van symbolenfetisjisme afgewezen. Het regeerakkoord vermeldt dat er nood is aan een interculturele dialoog om de hokjesmentaliteit te doorbreken. Wij waarschuwen echter voor een steriele besloten discussie met experts. Een debat is enkel zinvol als de wijken en de verenigingen hierbij worden betrokken. Hoe denkt de minister te kunnen doordringen in de diepste vezels van de samenleving? Hoe gaat de minister de deelstaten bij het debat betrekken?

11.02 Mohammed Boukourna (PS): Malgré les efforts des autorités publiques et les différents cris d'alarme lancés en vue de lutter contre les discriminations se fondant sur la nationalité, la race, la religion, celles-ci sont encore nombreuses dans de multiples domaines.

Sans vouloir nier l'importance d'un débat sur la question du foulard, ce débat ne peut être mené dans la hâte.

11.02 Mohammed Boukourna (PS): Ondanks de inspanningen van de overheid en de vele noodkreten in de strijd tegen discriminatie wegens nationaliteit, ras of godsdienst, is die discriminatie op vele gebieden de wereld nog lang niet uit.

Het debat over het al dan niet dragen van een hoofddoek is ontegensprekelijk een belangrijk debat, maar het mag niet overhaast gevoerd worden.

Ce débat à lui seul ne peut répondre aux multiples obstacles qui se dressent devant le respect mutuel des religions et des cultures dans notre pays.

Met alleen een debat zal men de vele obstakels die het wederzijdse respect voor de godsdiensten en culturen in ons land in de weg staan, trouwens niet kunnen wegnemen.

Nous devons privilégier les initiatives concrètes tenant compte le plus largement possible des avis des citoyens. L'accord de gouvernement évoque une société ouverte au sein de laquelle des personnes de cultures différentes coopèrent.

Wij moeten opteren voor concrete maatregelen, en daarbij zo veel mogelijk rekening houden met de mening van de mensen. In het regeerakkoord wordt gewag gemaakt van een open samenleving waarbinnen intercultureel samengewerkt wordt.

De quelle manière comptez-vous mettre en œuvre les termes de cet accord ?

L'avis du Centre pour l'égalité des chances hommes-femmes se limite-t-il au problème du foulard ?

Dans le contexte actuel - la perspective des élections régionales - comment envisagez-vous l'instauration d'une concertation réfléchie sur le dialogue interculturel ?

Hoe denkt u het akkoord op dat punt uit te voeren? Beperkt het Centrum voor gelijkheid van kansen zich in zijn advies tot de hoofddoekkwestie?

Hoe denkt u in de huidige context - met de gewestverkiezingen in het verschiet - een weldoordacht overleg tot stand te brengen over de interculturele dialoog?

11.03 Marie Arena, ministre (*en français*): Parler de l'interculturalité sans actions concrètes est une fanfaronnade.

En termes de méthodologie, le dialogue sera basé sur une concertation avec les acteurs de terrain et les citoyens.

Un rapport sera réalisé par un comité libre qui formulera des recommandations pour le mois de septembre prochain.

Ces recommandations seront discutées et c'est à ce moment que nous pourrons mener des actions concrètes.

Je présenterai ce rapport au Parlement, dès septembre 2004.

11.04 Stijn Bex (sp.a-spirit): Le débat doit effectivement être mené en toute sérénité. Nos discussions risquent cependant de ne pas être menées sur le forum public. Je voudrais demander à la ministre de ne pas attendre le mois de septembre pour consulter ses collègues des entités fédérées.

11.05 Mohammed Boukourna (PS): Je salue l'initiative de la ministre qui représente un signe ostensible d'ouverture.

Le **président**: Je voudrais signaler à M. Bex que ce qui se dit au Parlement est public.

L'incident est clos.

12 Question de Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'apparition éventuelle du SRAS en Belgique" (n° P153)

12.01 Hilde Dierickx (VLD): Lundi, l'OMS a confirmé qu'un nouveau cas de SRAS avait été signalé dans le sud de la Chine. Compte tenu de la gravité de la maladie ainsi que de sa vitesse de propagation fulgurante, la prudence est requise à l'échelle mondiale.

Des mesures sont-elles également prises en Belgique pour prévenir la maladie ? Notre pays est-il doté d'un plan d'urgence particulier en cas d'apparition éventuelle de la maladie ? En quoi consiste-t-il ?

12.02 Marie Arena, ministre (*en néerlandais*): Les mesures prises par la Belgique correspondent aux directives de l'OMS. Pour l'instant, il n'existe pas de mesures spécifiques contre l'extension du SARS. Le nouveau cas est le premier depuis le 5 juillet

11.03 Minister **Marie Arena** (*Frans*): Als wij het hebben over de interculturele dialoog, zouden wij beter de daad bij het woord voegen.

Wat de methode betreft, zal de dialoog gestoeld zijn op overleg met de burgers en de actoren in het veld.

Tegen september zal een onafhankelijk comité een verslag met aanbevelingen opstellen. Wanneer deze zullen worden besproken, zullen wij concrete acties kunnen ondernemen.

Ik zal dit verslag vanaf september 2004 aan het Parlement voorstellen.

11.04 Stijn Bex (sp.a-spirit): Het debat moet inderdaad sereen worden gevoerd. De vrees bestaat echter dat deze discussies niet op het publieke forum zouden worden gevoerd. Ik wil de minister vragen om niet tot september te wachten om haar collega's van de deelstaten te contacteren.

11.05 Mohammed Boukourna (PS): Ik vind het initiatief van de minister een goede zaak. Ze maakt daarmee duidelijk dat ze een open maatschappij nastreeft.

De **voorzitter**: Ik wil de heer Bex zeggen dat wat in het Parlement gebeurt, openbaar is.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "mogelijke uitbraak van SARS in België" (nr. P153)

12.01 Hilde Dierickx (VLD): De WGO heeft maandag bevestigd dat er een nieuw geval van SARS werd gesignaleerd in Zuid-China. Gezien de ernst van de ziekte en haar ongekend snelle uitbreiding is wereldwijd voorzichtigheid geboden.

Worden er ook in België maatregelen genomen om het uitbreken van de ziekte te voorkomen? Bestaat er een specifiek noodplan in België voor een eventueel opduiken van SARS? Wat houdt het in?

12.02 Minister **Marie Arena** (*Nederlands*): De maatregelen die België hanteert komen overeen met de richtlijnen van de WGO. Op dit ogenblik zijn er geen specifieke maatregelen tegen de uitbreiding van SARS. Het nieuwe geval is het

2003.

La source de contamination est inconnue. Le patient a été placé en quarantaine quatre jours après l'apparition des premiers symptômes. Toutes les personnes avec qui il avait eu des contacts ont été recherchées et aucune d'elles n'est contaminée. Les autorités chinoises ont renforcé les contrôles. Un seul cas de maladie ne suffit pas à mettre en oeuvre des mesures à l'échelle mondiale.

Les mesures existantes en Belgique doivent suffire, c'est-à-dire: information suffisante aux hôpitaux, aux médecins généralistes et aux voyageurs dans les aéroports et les ports maritimes et directives pour éviter la transmission. Une circulaire relative au SARS sera envoyée sous peu aux médecins généralistes. Depuis les premiers cas de SARS, une cellule spécifique a été créée sous la supervision du ministre de la Santé publique. Cette cellule assure le suivi des directives de l'OMS et établit éventuellement un plan d'urgence en tenant compte des nécessités d'actualité.

12.03 Hilde Dierickx (VLD): En effet, les cas de maladie isolés ne doivent pas entraîner une panique mondiale, mais la vigilance est de mise. Nous estimons également qu'il est possible d'encore intensifier la sensibilisation via les agences de voyage et les aéroports.

L'incident est clos.

Projets et propositions

13 **Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (357/1-4)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Madame Annelies Storms, rapporteur, réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte

eerste sinds 5 juli 2003, de besmettingsbron is onbekend.

De patiënt werd vier dagen na het opduiken van de eerste symptomen in quarantaine geplaatst. Alle personen met wie hij contact heeft gehad zijn opgespoord en geen enkele is besmet. De Chinese autoriteiten hebben de controles verscherpt. Een ziektegeval volstaat niet om wereldwijde maatregelen op te starten.

De bestaande maatregelen in België moeten volstaan, dat wil zeggen: voldoende informatie aan de ziekenhuizen en huisartsen, voldoende informatie aan reizigers in lucht- en zeehavens en richtlijnen om overdracht te vermijden. Binnenkort wordt er een specifieke rondzendbrief betreffende SARS doorgestuurd aan de huisartsen. Sinds de eerste meldingen van SARS werd er een specifieke cel opgericht onder supervisie van het ministerie van Volksgezondheid. Deze cel volgt de richtlijnen van de WGO op en stelt eventueel een noodplan op rekening houdend met de actuele noodwendigheden.

12.03 Hilde Dierickx (VLD): Geïsoleerde ziektegevallen moeten inderdaad niet leiden tot wereldwijde paniek, maar alertheid is de boodschap. Wij menen ook dat de sensibilisering via reisbureaus en luchthavens nog geïntensifieerd kan worden.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

13 **Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (357/1-4)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Mevrouw Annelies Storms, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De

adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (357/4)

Le projet de loi compte 18 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 **Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (304/1-2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

14.01 **Annemie Roppe**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (304/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés avec corrections de texte article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (369/1-4)**
- **Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/1)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi (Assentiment).

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (357/4)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de middelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (304/1-2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

14.01 **Annemie Roppe**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (304/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden met tekstverbeteringen artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (369/1-4)**
- **Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/1)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden (*Instemming*).

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 Annemie Roppe, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit. Ce projet a fait l'unanimité au sein de la commission.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 369/3 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (369/3)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage"

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 610/1 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (610/1)

Le projet de loi compte 12 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1992 (386/1-2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

16.01 Annemie Roppe, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit. En commission, il n'y a pas eu de

15.01 Annemie Roppe, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag. In de commissie bestond er unanimité.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 369/3 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (369/3)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij".

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 610/1 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (610/1)

Het wetsontwerp telt 12 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1992 (386/1-2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

16.01 Annemie Roppe, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag. In de commissie waren er

vote négatif.

geen tegenstemmen.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (386/1)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (386/1)

Le projet de loi compte 8 articles.

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 8, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 8, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2000 (387/1-2)**

17 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2000 (387/1-2)**

- **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2001 (430/1-2)**

- **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2001 (430/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi (*Assentiment*).

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden (*Instemming*).

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

17.01 Annemie Roppe, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit. Ici non plus, il n'y a pas eu de vote négatif en commission.

17.01 Annemie Roppe, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag. Ook in dit geval waren er geen tegenstemmen.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 387/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (387/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 387/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (387/1)

Le projet de loi compte 22 articles.

Het wetsontwerp telt 22 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 22, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 22, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 430/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (430/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 430/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (430/1)

Le projet de loi compte 21 articles.

Het wetsontwerp telt 21 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 21, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 21, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg le 24 novembre 1983 (559/1)**

18 **Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 24 november 1983 (559/1)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (559/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking (Rgt 85, 4) (559/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999 (560/1)**

19 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999 (560/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (560/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 (561/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (561/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (560/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001 (561/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (561/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (562/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (562/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 **Cour d'arbitrage – Vacance d'une fonction de juge (F)**

Par lettre du 18 décembre 2003, le greffier de la Cour d'arbitrage fait savoir que M. L. François, juge à la Cour d'arbitrage, sera admis à la retraite le 26 mars 2004.

La Cour d'arbitrage prendra ses dispositions afin que la vacance d'une fonction de juge francophone soit publiée au Moniteur belge.

La vacance est à pourvoir sur la base de l'article 34, § 1er, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage. Conformément à l'article 32 de la même loi, la liste double de candidats sera présentée par la Chambre des représentants.

La Chambre des représentants fera paraître un avis officiel mentionnant le délai dans lequel les actes de candidatures doivent lui être adressés.

21 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (562/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (562/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Arbitragehof – Vacature van een rechter (F)**

Bij brief van 18 december 2003 deelt de griffier van het Arbitragehof mee dat de heer L. François, rechter bij het Arbitragehof, op 26 maart 2004 in ruste wordt gesteld.

Het Arbitragehof zal het nodige doen opdat in het Belgisch Staatsblad een vacature wordt bekendgemaakt van Franstalige rechter bij het Arbitragehof.

In de vacature zal worden voorzien op grond van artikel 34, § 1, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof. Overeenkomstig artikel 32 van dezelfde wet zal de lijst van twee kandidaten worden voorgedragen door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De Kamer van volksvertegenwoordigers zal een officieel bericht laten verschijnen met de vermelding van de termijn binnen welke de kandidaatstellingen tot haar moeten worden gericht.

Les candidatures seront ensuite présentées à la Conférence des présidents.

Pas d'observations ? (Non)
Il en sera ainsi.

23 Loi-programme – correction de texte

Par lettre du 24 décembre 2003, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique demandait d'apporter une rectification terminologique à l'article 109 de la dernière loi-programme (n° 473/1) – qui se rapporte à la cotisation CA des firmes pharmaceutiques – tendant à y remplacer l'adjectif "supplémentaire" qualifiant la cotisation, par l'adjectif "complémentaire".

En vertu du nouvel article 105 du Règlement de la Chambre, la procédure parlementaire étant terminée, je ne puis que prendre acte de cette proposition de rectification, sans modifier aucun document parlementaire, minute ou parchemin.

24 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demande d'urgence

24.01 Hilde Vautmans (VLD): Le groupe VLD demande l'urgence pour la proposition de loi de M. Marinower et consorts sur l'expropriation, document numéro 589/1.

24.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Pourquoi cette demande d'urgence ? La proposition émanant de M. Coveliers, elle ne peut être importante. *(Rires)*

Le **président**: L'urgence a été demandée. Je peux éventuellement faire procéder au vote. Si le vote n'est pas demandé, l'urgence est accordée.

L'urgence est adoptée par assentiment.

25 Eloges funèbres de MM. Pierre Havelange et Tijl Decleq, membres honoraires de la Chambre

Le **président** *(devant l'Assemblée debout)*: Notre ancien collègue Pierre Havelange, membre

Daarna zullen de kandidatenstellingen aan de Conferentie van voorzitters worden voorgesteld.

Geen bezwaar ? *(Nee)*
Aldus wordt besloten.

23 Programmawet - tekstverbetering

Bij brief van 24 december 2003 heeft de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid gevraagd een terminologische verbetering aan te brengen in de Franse tekst van artikel 109 van de jongste programmawet (nr. 473/1) – dat betrekking heeft op de heffing op de omzet van de farmaceutische firma's – door het adjectief "supplémentaire" dat op de heffing slaat, te vervangen door het adjectief "complémentaire".

Aangezien de parlementaire procedure voltooid is, kan ik, overeenkomstig het nieuwe artikel 105 van het Reglement van de Kamer, alleen maar akte nemen van dat voorstel tot verbetering, zonder ook maar enig parlementair stuk, minuut of perkament te mogen wijzigen.

24 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? *(Nee)* De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoek

24.01 Hilde Vautmans (VLD): De VLD-fractie vraagt de urgentie voor het wetsvoorstel van de heer Marinower en consorten over de onteigening, stuk nummer 589/1.

24.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Waarom die vraag tot urgentie? Het voorstel komt nog van de heer Coveliers, dus kan het toch niet belangrijk zijn? *(Glimlachjes)*

De **voorzitter**: De urgentie werd gevraagd. Indien gewenst laat ik stemmen. Als er geen vraag is om te stemmen, wordt de urgentie toegekend.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

25 Rouwhulde voor de heren Pierre Havelange en Tijl Declercq, ereleden van de Kamer

De **voorzitter** *(voor de staande Vergadering)*: Onze voormalige collega, Pierre Havelange, erelid van de

honoraire de la Chambre des Représentants, est décédé le 21 décembre 2003 à l'âge de 77 ans.

Volontaire de guerre, docteur en droit de l'Université libre de Bruxelles, il devint conseiller communal PLP à Saint-Josse-ten-Noode en 1964, puis à Saint-Gilles. Il rejoignit ensuite le FDF où il fut une des figures marquantes de l'Agglomération bruxelloise.

A la Chambre, Pierre Havelange s'intéressa plus particulièrement au commerce extérieur, à l'assistance technique, à la protection de la jeunesse ainsi qu'aux relations communautaires.

Cet ancien collègue siégea dans notre assemblée de 1968 à 1981. Il créa ensuite en 1984 la Société régionale d'investissement de Bruxelles qu'il présida jusqu'en 1990. Pierre Havelange était également avocat au Barreau de Bruxelles.

Il écrivit plusieurs ouvrages sur l'immigration et l'intégration ainsi qu'une quantité impressionnante d'articles dans des journaux et revues.

Au nom de la Chambre des représentants, j'ai présenté à la famille de Pierre Havelange les condoléances de notre assemblée.

25.01 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Le gouvernement s'associe à la Chambre pour saluer la mémoire de Pierre Havelange et transmet lui aussi ses condoléances aux membres de la famille.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Le **président** : Nous avons également appris le décès survenu le 25 décembre 2003 dans sa quatre-vingt-deuxième année de notre ancien collègue Tijl Declercq.

Membre honoraire de la Chambre des représentants, Tijl Declercq, représenta l'arrondissement d'Anvers de 1971 à 1981 et de 1985 à 1987, où il se présentait sur les listes du CVP.

Il siégea également au Sénat de 1981 à 1985 ainsi qu'en qualité de conseiller communal de la ville d'Anvers de 1977 à 1982.

Avant sa carrière politique Tijl Declercq avait œuvré durant de longues années au sein du syndicat chrétien ACV.

Nous garderons de lui le souvenir d'un homme profondément conscient des réalités socio-économiques ainsi que de la problématique du

Kamer van volksvertegenwoordigers, is op 21 december op 77-jarige leeftijd overleden.

Hij was oorlogsvrijwilliger en doctor in de rechten van de Université Libre de Bruxelles. In 1964 werd hij gemeenteraadslid voor de PLP in Sint-Joost-ten-Node en nadien in Sint-Gillis. Later sloot hij zich aan bij het FDF, waarvan hij een van de boegbeelden werd in de Brusselse agglomeratie.

In de Kamer ging zijn aandacht in het bijzonder uit naar buitenlandse handel, technische bijstand, jeugdbescherming en naar de verhoudingen tussen de Gemeenschappen.

Pierre Havelange was lid van onze assemblee van 1968 tot 1981. In 1984 richtte hij de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel op, waarvan hij tot 1990 voorzitter bleef. Daarnaast was Pierre Havelange advocaat aan de balie te Brussel.

Naast een aantal werken over immigratie en integratie, publiceerde hij een indrukwekkend aantal artikels in kranten en tijdschriften.

In naam van de Kamer van volksvertegenwoordigers heb ik de familie van Pierre Havelange onze innige deelneming betuigd.

25.01 Minister **Didier Reynders**: (*Frans*): De regering sluit zich aan bij de hulde ter nagedachtenis van Pierre Havelange en betuigt de familie eveneens haar innige deelneming.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

De **voorzitter**: Wij vernamen tevens dat onze voormalige collega Tijl Declercq op 25 december 2003 op tweeëntachtigjarige leeftijd is overleden.

Hij was erelid van de Kamer van volksvertegenwoordigers en zetelde van 1971 tot 1981 en van 1985 tot 1987 als CVP-kamerlid voor het arrondissement Antwerpen.

Van 1981 tot 1985 maakte hij deel uit van de Senaat en van 1977 tot 1982 was hij gemeenteraadslid in Antwerpen.

Voor hij zijn politieke loopbaan begon was hij jarenlang actief in de christelijke vakbond ACV.

Zijn sociaal-economisch bewustzijn en zijn bekommernis om de ontwikkelingsproblematiek zullen ons blijven. Hij droeg gelijkheid en

développement et qui lutte pour l'égalité et la non-violence entre les hommes.

Au nom de la Chambre des représentants j'ai présenté à la famille du défunt les condoléances de l'assemblée.

25.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Le gouvernement s'associe au témoignage que la Chambre vient de présenter à la mémoire de M. Declercq et présente ses condoléances aux membres de sa famille.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Votes nominatifs

26 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "l'exécution des accords dit 'de la Saint Boniface'" (n° 110)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 16 décembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/54) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Jacques Viseur;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Anne-Marie Baeke et MM. Pierre-Yves Jeholet, Eric Masiin et Bart Tommelein.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

26.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH) : Les accords de la Saint-Boniface entre partis francophones prévoient le soutien du cdH pour l'adoption de certaines lois et modifications de la Constitution. Ils prévoient également l'application d'un taux de TVA de 6 % pour les travaux immobiliers concernant les bâtiments scolaires, via une décision européenne ou à défaut un mécanisme équivalent. A ce stade, une décision européenne à court ou moyen terme semble exclue. Or le ministre des Finances a affirmé qu'il n'y avait pas matière à avancer dans ce sens. La question est donc de savoir si un pacte entre partis politiques lie les forces représentatives de ces partis au Parlement. L'histoire et l'adage *Pacta sunt servanda* nous apprennent qu'à aucun moment dans ce pays on a voulu traiter un tel pacte comme un chiffon de papier. Nous arriverons dans les semaines à venir avec des propositions qui

geweldloosheid hoog in de vaandel.

In naam van de Kamer van volksvertegenwoordigers heb ik de familie van Tijn Declercq onze innige deelneming betuigd

25.02 **Minister Didier Reynders** (*Frans*): De regering sluit zich aan bij de rouwhulde van de Kamer ter nagedachtenis van de heer Declercq, en biedt de familie eveneens haar innige deelneming aan.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

26 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de uitvoering van het zogenaamde Sint-Bonifatiusakkoord" (nr. 110)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 16 december 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/54) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Jacques Viseur;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Anne-Marie Baeke en de heren Pierre-Yves Jeholet, Eric Masin en Bart Tommelein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

26.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): In het kader van het Sint-Bonifatiusakkoord tussen de Franstalige partijen levert de cdH de nodige stemmen voor de goedkeuring van bepaalde wetten en grondwetswijzigingen. Dat akkoord voorziet eveneens in een BTW-tarief van 6% voor werken in onroerende staat in schoolgebouwen, via een Europese beslissing of anders via een gelijkwaardig mechanisme. Zoals de zaken nu staan lijkt een Europese beslissing op korte of middellange termijn uitgesloten. De minister van Financiën heeft verklaard dat er geen aanleiding was om op die weg door te gaan. Vraag is nu of een pact tussen politieke partijen de representatieve krachten van die partijen in het Parlement, bindt. De geschiedenis en het adagium *Pacta sunt servanda* leren ons dat men in dit land een dergelijk pact nooit als een vodge papier heeft

appliqueront clairement l'accord fédéral. Je ne voudrais pas que le vote de la motion pure et simple qui interviendra soit pour les partis qui ont signé et se sont engagés à signer l'accord de démontrer que ce pacte n'était qu'un chiffon de papier. Un vote d'abstention à l'égard de la motion pure et simple serait le signe qu'il y a dans ce pays une volonté que tous les pactes qui sont intervenus soient exécutés sous peine de nier notre forme de démocratie.

beschouwd. Dat is tot op heden bij ons nog nooit gebeurd. Wij zullen de komende weken voorstellen formuleren waarbij onmiskenbaar het federale akkoord wordt toegepast. Ik wens niet dat de goedkeuring van de eenvoudige motie voor de partijen die het pact hebben ondertekend en zich er hebben toe verbonden om het toe te passen, het bewijs zou zijn dat het niet meer was dan een vodge papier. Een onthouding bij de stemming over de eenvoudige motie zou het signaal zijn dat men alle pacts die in dit land worden gesloten, ook daadwerkelijk wil uitvoeren - zoniet komt onze democratie op losse schroeven te staan.

Le président:

(Stemming/vote 1)		
Ja	85	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

De voorzitter:

(Stemming/vote 1)		
Ja	85	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

27 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Pieter De Crem sur "le rétablissement du système des compensations économiques dans le cadre de l'acquisition de matériel militaire et de procédures d'achats" (n° 127)
- M. Luc Sevenhans sur "la réinstauration des compensations économiques" (n° 133)
- M. Geert Bourgeois sur "la décision d'exiger de nouveau systématiquement des compensations économiques dans le cadre d'achats militaires" (n° 148)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 16 décembre 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/56) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Magda De Meyer et MM. Alain Courtois, Guy Hove et Pierre-Yves Jeholet.

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Pieter De Crem over "het opnieuw toestaan van economische compensaties bij de aankoop van militair materieel en de aankoopprocedures" (nr. 127)
- de heer Luc Sevenhans over "het opnieuw invoeren van economische -compensaties" (nr. 133)
- de heer Geert Bourgeois over "de beslissing om opnieuw stelselmatig economische compensaties te eisen bij legeraankopen" (nr. 148)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 16 december 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/56) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Magda De Meyer en de heren Alain Courtois, Guy Hove en Pierre-Yves Jeholet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

Le **président**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

27.01 Paul Tant (CD&V): J'ai pairé avec M. Cortois pour ce vote et pour tous les votes suivants.

27.01 Paul Tant (CD&V): Voor deze en alle andere stemmingen heb ik een stemafpraak met collega Cortois.

28 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- Mme Trees Pieters sur "les tentatives de déstabilisation du Conseil de la concurrence" (n° 143)
- M. Bert Schoofs sur "les problèmes qui se posent au sein du Conseil de la concurrence" (n° 147)
- M. Geert Bourgeois sur "l'impasse dans laquelle se trouve le Conseil de la concurrence et la politique de concurrence" (n° 149)

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- mevrouw Trees Pieters over "de pogingen tot destabilisatie van de Raad voor de Mededinging" (nr. 143)
- de heer Bert Schoofs over "de problemen in de schoot van de Raad voor de Mededinging" (nr. 147)
- de heer Geert Bourgeois over "de impasse waarin de Raad voor de Mededinging zich bevindt en het mededingingsbeleid" (nr. 149)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 16 décembre 2003.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 16 december 2003.

Quatre motions ont été déposées (n(25/55) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bert Schoofs et Luc Sevenhans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Karine Lalieux et Magda De Meyer et MM. Pierre-Yves Jeholet, Guy Hove et Georges Lenssen.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/55) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bert Schoofs en Luc Sevenhans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Karine Lalieux en Magda De Meyer en de heren Pierre-Yves Jeholet, Guy Hove en Georges Lenssen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

28.01 Trees Pieters (CD&V): Nous avons déposé cette demande d'interpellation non seulement à la suite de la démission de Mme Ponnet en tant que présidente intérimaire du Conseil de la concurrence mais également à la suite d'une série d'incidents ayant offert une mauvaise image du Conseil. Il ne suffit pas d'engager deux nouvelles personnes au Conseil de la concurrence: c'est une réforme en profondeur qui s'impose.

28.01 Trees Pieters (CD&V): Wij hebben deze interpellatie niet alleen ingediend naar aanleiding van het ontslag van mevrouw Ponnet als voorzitter ad interim van de Raad voor Mededinging, maar ook naar aanleiding van een reeks incidenten die de Raad in een kwaad daglicht hebben geplaatst. Het volstaat niet twee nieuwe mensen aan te stellen bij de Raad voor Mededinging: een grondige hervorming is broodnodig.

Le premier ministre a déclaré que les institutions chargées de veiller au respect de la concurrence devaient mieux fonctionner mais il n'a pas dit quelles mesures devaient être prises à cet égard et il n'a pas davantage annoncé de mesures concrètes. Nous dénonçons la pénurie de personnel, l'absence de politique du personnel digne de ce nom et les incessantes manœuvres politiques. Nous réclamons par notre motion des moyens humains et matériels suffisants pour les organes concernés. Nous avons d'ailleurs déposé une proposition de loi en ce sens.

De premier heeft verklaard dat de mededingingsinstellingen in ons land beter moeten functioneren, maar hij heeft niet gezegd hoe dat moet gebeuren en hij heeft geen concrete stappen aangekondigd. Wij klagen het personeelsgebrek aan, alsook het gebrek aan een degelijk personeelsbeleid en het aanhoudende politieke gemanoeuvreren. Met onze motie willen wij voldoende middelen en mensen vragen voor de mededingingsorganen. Wij hebben overigens een wetsvoorstel dat daartoe strekt, ingediend.

Le **président**:

(Stemming/vote 3)		
Ja	88	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 3)		
Ja	88	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

29 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation linguistique dans les zones de police bruxelloises" (n° 122)
- M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les rapports linguistiques et la connaissance de l'autre langue au sein de la police bruxelloise" (n° 126)

29 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse politiezones" (nr. 122)
- de heer Bart Laeremans tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de taalverhoudingen en de taalkennis bij de Brusselse politie" (nr. 126)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 17 décembre 2003.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 17 december 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/58):

Twee moties werden ingediend (nr. 25/58):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf et MM. Dirk Claes et Yves Leterme;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Galant et Josée Lejeune.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

29.01 Simonne Creyf (CD&V): Le CD&V soutient la nouvelle approche du travail policier basée sur le concept de police de proximité. A cet égard, le contact entre les agents de police et les victimes de la criminalité joue un rôle crucial. Pour ce faire, il faut évidemment que les agents puissent parler et comprendre la langue de la victime, sans quoi il ne peut être question d'un accompagnement. A Bruxelles, cette condition pose hélas encore souvent problème. Depuis la réforme des services de police, nous observons une tendance croissante à l'unilinguisme, ce qui ne constituait certainement pas l'objectif de la réforme. Nous invitons M. Dewael à faire preuve de plus de vigilance dans le contrôle de l'application de la législation linguistique au sein des services de police bruxellois et à examiner dans quelle mesure le bilinguisme effectif peut faire l'objet d'une attention accrue dans le cadre de la formation et du recrutement.

29.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Nous nous réjouissons d'entendre que le CD&V partage notre point de vue dans ce dossier. Il incombe à la Région de Bruxelles-Capitale, où siège le ministre CD&V M. Chabert, de veiller au respect de la législation linguistique, mais rien n'a encore été entrepris jusqu'à présent.

Le **président:**

(Stemming/vote 4)		
Ja	87	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

30 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Joseph Arens sur "le risque lié au survol de

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf en de heren Dirk Claes en Yves Leterme;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Galant en Josée Lejeune.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

29.01 Simonne Creyf (CD&V): De CD&V steunt de nieuwe aanpak van het politiewerk volgens het model van de gemeenschapsgerichte politiezorg. Daarbij speelt het contact tussen de politieagenten en de slachtoffers van criminaliteit een cruciale rol. Voorwaarde is natuurlijk wel dat de agenten de taal van het slachtoffer spreken en verstaan, want anders is er geen slachtofferbegeleiding mogelijk. In Brussel is dat helaas nog vaak een probleem. Sinds de politiehervorming stellen we een trend vast naar toenemende eentaligheid, wat zeker niet de bedoeling was van de hervorming. Wij willen minister Dewael aanbevelen om strenger toe te zien op de toepassing van de taalwetgeving bij de politiediensten in Brussel en om te onderzoeken hoe bij opleiding en rekrutering meer aandacht geschonken kan worden aan echte tweetaligheid.

29.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Wij verheugen ons over het feit dat de CD&V in dit dossier op dezelfde golflengte zit als wij. Het is de verantwoordelijkheid van het Brussels Gewest - waar de heer Chabert van CD&V zetelt als minister! - om toe te zien op de naleving van de taalwetgeving, maar het heeft nog niets ondernomen.

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 4)		
Ja	87	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

30 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Joseph Arens over "het risico dat

zones habitées par des avions de la Force aérienne" (n° 146)

- M. Stef Goris sur "l'accident impliquant deux avions F-16 qui s'est produit au-dessus de Marche-en-Famenne et la situation en ce qui concerne l'intégration au niveau européen de la formation des pilotes de chasse" (n° 152)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 17 décembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/57) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Joseph Arens;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Robert Denis, Jean-Pol Henry, Stef Goris et Bruno Van Grootenbrulle.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

30.01 Joseph Arens (cdH) : Je veux simplement aider le ministre de la Défense nationale à obtenir du gouvernement l'autorisation pour les avions de survoler des zones inhabitées dans le cadre d'exercices militaires.

Le **président**:

(Stemming/vote 5)		
Ja	86	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

31 Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (357/4)

31.01 Marie Nagy (ECOLO): Le gouvernement nous présente un succédané de la réforme Copernic en attribuant ces compléments de pensions aux personnes ayant exercé une fonction de management dans la Fonction publique. Ce faisant, il crée un précédent dangereux et rompt la

verbonden is aan het overvliegen van bewoonde gebieden door de gevechtsvliegtuigen van de Luchtmacht" (nr. 146)

- de heer Stef Goris over "het ongeval met twee F-16-vliegtuigen boven Marche-en-Famenne en de stand van zaken betreffende een geïntegreerde Europese opleiding tot jachtpiloot" (nr. 152)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 17 december 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/57) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Joseph Arens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Robert Denis, Jean-Pol Henry, Stef Goris en Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

30.01 Joseph Arens (cdH): Ik wil de minister van Landsverdediging enkel helpen om van de regering de toestemming te verkrijgen dat vliegtuigen in het kader van militaire oefeningen onbewoonde zones mogen overvliegen.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 5)		
Ja	86	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

31 Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (357/4)

31.01 Marie Nagy (ECOLO): Met het toekennen van deze pensioencomplementen aan personen die een managementfunctie in het openbaar ambt hebben uitgeoefend legt de regering ons een ersatz-Copernicushervorming voor. Daardoor schept ze een gevaarlijk precedent en breekt ze

tradition des pensions du Service public (plafonds à 75 % du traitement d'un Secrétaire général, et calcul basé sur les 5 dernières années de la carrière). Il pose aussi un problème d'équité par rapport à d'autres catégories de fonctions, je pense par exemple aux magistrats. Cette possibilité de dépassement des maxima s'applique aussi aux pensions des parlementaires, ce qui est dangereux. En fait, le gouvernement a décidé de régler le problème des managers avant tous les autres (et notamment ceux des contractuels). Pour ces raisons, nous ne voterons pas ce projet.

met de la tradition van de pensioenen in de overheidsdiensten (het pensioenbedrag mag niet hoger liggen dan 75% van de wedde van een secretaris-generaal en wordt berekend op grond van de laatste vijf dienstjaren). Daarnaast rijst er een probleem van billijkheid ten aanzien van andere personeelscategorieën, waarbij ik bijvoorbeeld aan de magistraten denk. Deze mogelijkheid om de maxima te overschrijden is ook van toepassing op de pensioenen van de parlementsleden, wat een slecht signaal is. In feite heeft de regering beslist om eerst het probleem van de managers aan te pakken en pas dan de andere problemen (in het bijzonder die van de contractuele personeelsleden). Om die redenen zullen we het ontwerp niet goedkeuren.

31.02 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Nous non plus, nous ne voterons pas ce projet. Quelques exemples chiffrés : alors que la pension minimum des indépendants est inférieure à 700 euros, un top manager, qui n'a exercé cette fonction que six ans, reçoit un complément de pension de 1300 euros si sa pension n'atteint pas le plafond légal, et de 750 euros s'il l'atteint ! Il faut une certaine équité : pour les petites pensions, on fait une table ronde, qui n'aboutit à rien, et pour les grosses pensions, le gouvernement décide tout de suite. C'est ce qui s'appelle de l'injustice institutionnalisée.

31.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Wij zullen dit ontwerp evenmin goedkeuren. Ik geef u een paar voorbeelden met cijfers erbij: terwijl het minimumpensioen van de zelfstandigen minder dan 700 euro bedraagt, krijgt een topmanager die deze functie slechts zes jaar heeft uitgeoefend, een aanvullend pensioenbedrag van 1.300 euro als zijn pensioen het wettelijk plafond niet bereikt en van 750 euro als zijn pensioen die bovengrens bereikt ! Enige billijkheid is mijns inziens vereist: voor de kleinere pensioenen wordt een rondetafelconferentie op touw gezet die geen enkel resultaat oplevert en voor de hogere pensioenen beslist de regering onmiddellijk. Dit noem ik: geïnstitutionaliseerd onrecht.

31.03 Greta D'hondt (CD&V): Le CD&V votera contre ce projet de loi compte tenu de l'avis négatif rendu par les syndicats au sein du comité A. En outre, les critiques formulées par le Conseil d'Etat dans son avis n'étaient pas amènes. Le projet de loi sera par ailleurs financé par une cotisation de solidarité, un système qui avait été instauré pour augmenter les petites pensions. La concrétisation de cette mesure se fait toutefois toujours attendre. Il est dérangeant que ce projet de loi ne concerne qu'une catégorie très limitée de personnes alors que le débat relatif aux pensions au sein de la Fonction publique est renvoyé aux calendes grecques.

31.03 Greta D'hondt (CD&V): CD&V stemt tegen dit wetsontwerp omdat het een unaniem negatief advies oogstte van de vakbonden in het Comité A. Ook de kritiek in het advies van de Raad van State was niet mals. Het wetsontwerp zal bovendien worden gefinancierd door middel van de solidariteitsbijdrage die eigenlijk werd ingevoerd om de kleine pensioenen te verhogen, maar daarop is het nog steeds wachten geblazen. Het stuit tegen de borst dat dit wetsontwerp over een hele beperkte categorie binnen de overheidsdienst gaat, terwijl het algemeen debat over de pensioenen in het openbaar ambt naar de Griekse kalender wordt verwezen.

(Stemming/vote 6)		
Ja	87	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	40	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 6)		
Ja	87	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	40	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

32 **Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (304/1)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	137	Total

32 **Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (304/1)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

33 **Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/3)**

(Stemming/vote 8)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

33 **Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/3)**

(Stemming/vote 8)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

Claude Eerdekens (PS) : J'ai voté oui.

Claude Eerdekens (PS) : Ik heb ja gestemd.

Elio Di Rupo (PS) : J'ai voté oui.

Elio Di Rupo (PS) : Ik heb ja gestemd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

34 **Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

34 **Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

35 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1992 (386/1)**

(Stemming/vote 9)		
Ja	96	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	40	Abstentions
Totaal	136	Total

35 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1992 (386/1)**

(Stemming/vote 9)		
Ja	96	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	40	Abstentions
Totaal	136	Total

Philippe Collard (MR) : J'ai voté oui.

Philippe Collard (MR) : Ik heb ja gestemd.

Josée Lejeune (MR) : J'ai voté oui.

Josée Lejeune (MR) : Ik heb ja gestemd.

Serge Van Overtveldt (MR) : J'ai voté oui.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

36 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2000 (387/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

37 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2001 (430/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

38 **Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg le 24 novembre 1983 (559/1)**

(Stemming/vote 10)		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

39 **Projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999 (560/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Serge Van Overtveldt (MR) : Ik heb ja gestemd.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

36 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2000 (387/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

37 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2001 (430/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

38 **Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 24 november 1983 (559/1)**

(Stemming/vote 10)		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

39 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999 (560/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

40 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 (561/1)**

40 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001 (561/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

En conséquence, la Chambre adopte de projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

41 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (562/1)**

41 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (562/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

42 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

42 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 16.45 heures. Prochaine séance le jeudi 15 janvier 2004 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 16.45 uur. Volgende vergadering donderdag 15 januari om 14.15 uur.